

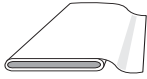
BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A				m	1,35	1,35	1,65	1,65	1,70	1,80	1,25	1,25	1,30	1,30	1,40	1,40
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
B				m	2,60	2,85	2,85	2,85	3,00	3,00	2,30	2,30	2,30	2,55	2,55	2,55
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Georgette, Viskose, Batist, Kreppsatin
B: transparente Stoffe, Vorderteile und Rückenteil gedoppelt

Georgette, viscose-rayon, batiste, crêpe satin
B: sheer fabrics, double the front pieces and back piece

Georgette, viscose, batiste, crêpe de satin
B: tissu transparent, devants et dos doublés

georgette, viscose, batist, crêpesatin
B: transparante stoffen, voorpanden en achterpand worden dubbel verwerkt

georgette, viscosa, batista, crespato di raso
B: tessuti trasparenti, davanti e dietro doppiati

Georgette, viscosa, batista, crepsatin
B: telas transparentes, piezas del delantero y la espalda forradas

Georgette, viskos, batist, kräppsatin
B: transparenta tyger, framstyckena och bakstycket dubblerade

Georgette, viskose, batist, crepesatin
B: transparente stoffer, forstykke og rygdel dobbelte.

Креп-жоржет, вискоза, батист, креп-сатин
B: прозрачные ткани, полочки и спинка двойные

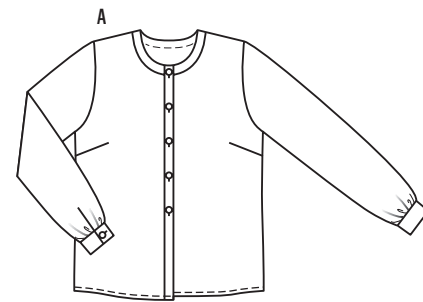
AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка

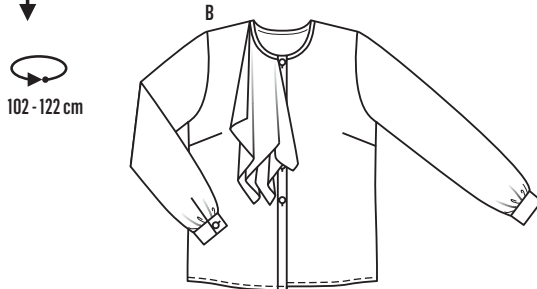
A: 90 cm x 65 cm
B: 90 cm x 20 cm



7x



64 - 67 cm



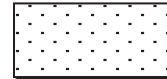
102 - 122 cm



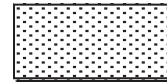
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór • подкладка

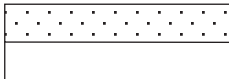


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 6



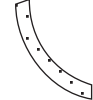
2x

A 2



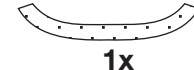
2x

7

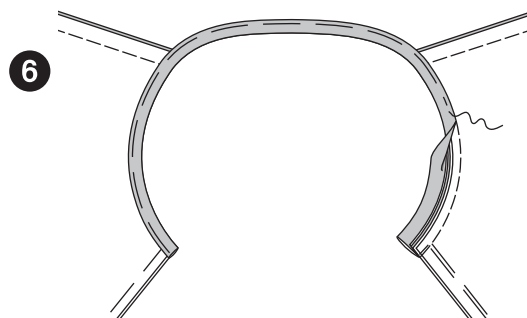
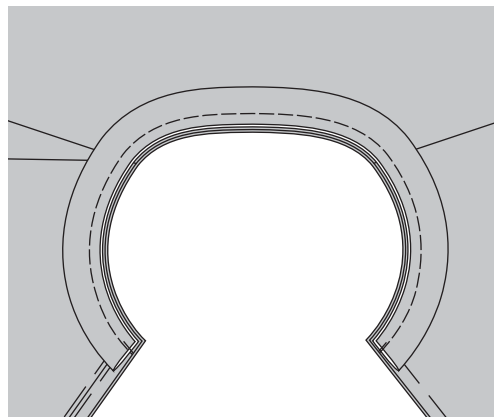
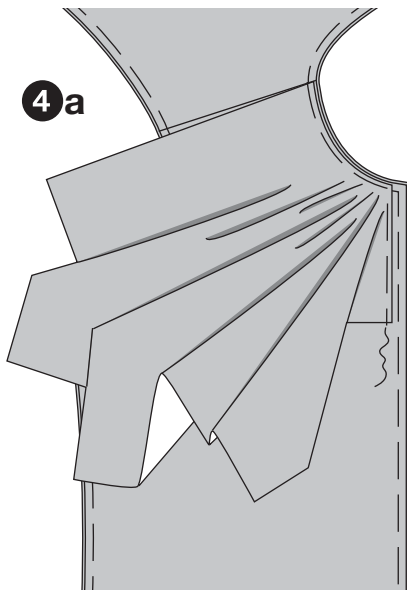
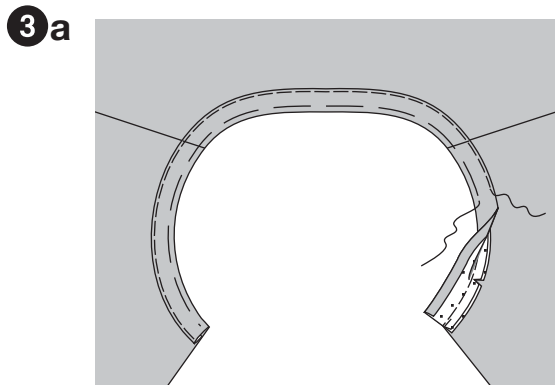
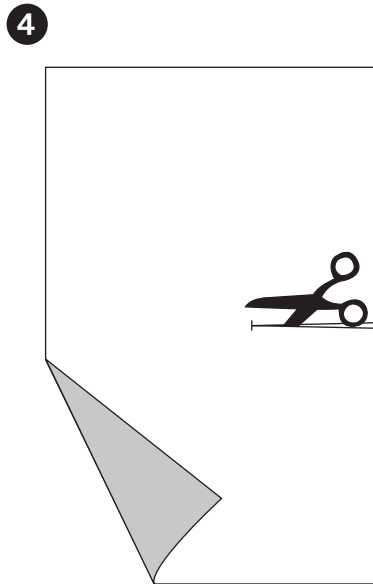
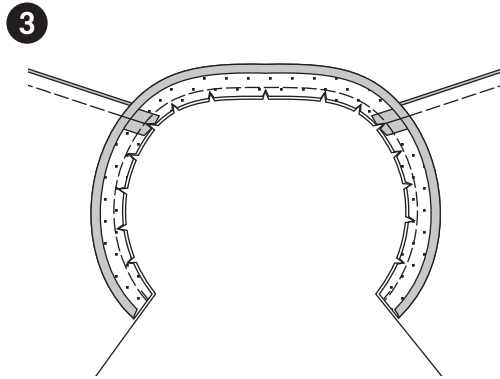
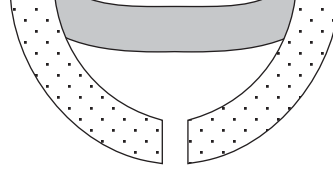
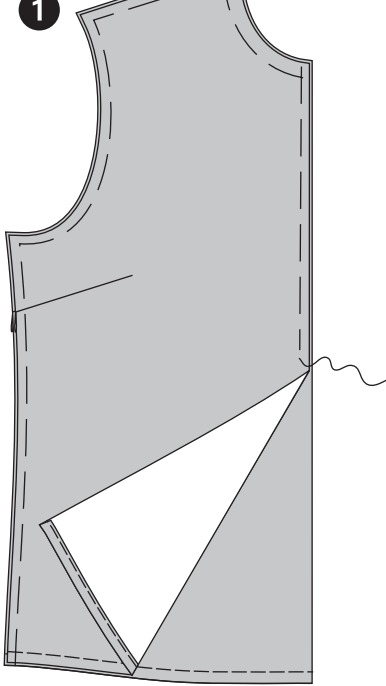


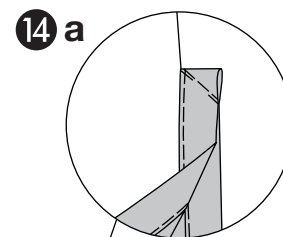
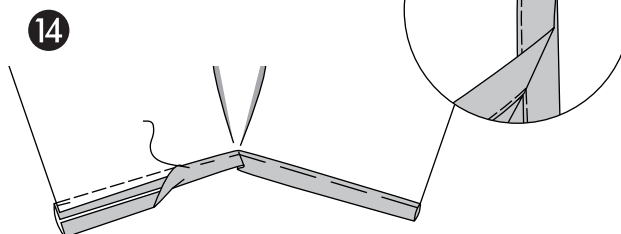
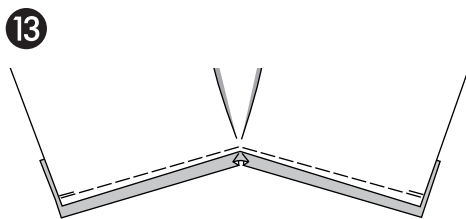
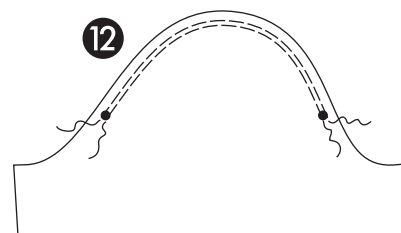
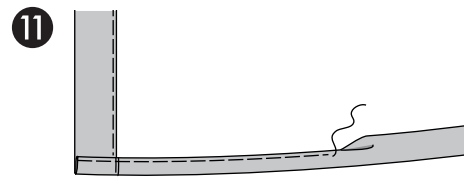
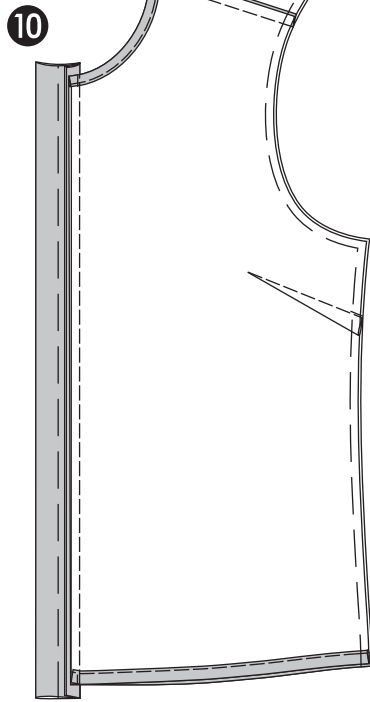
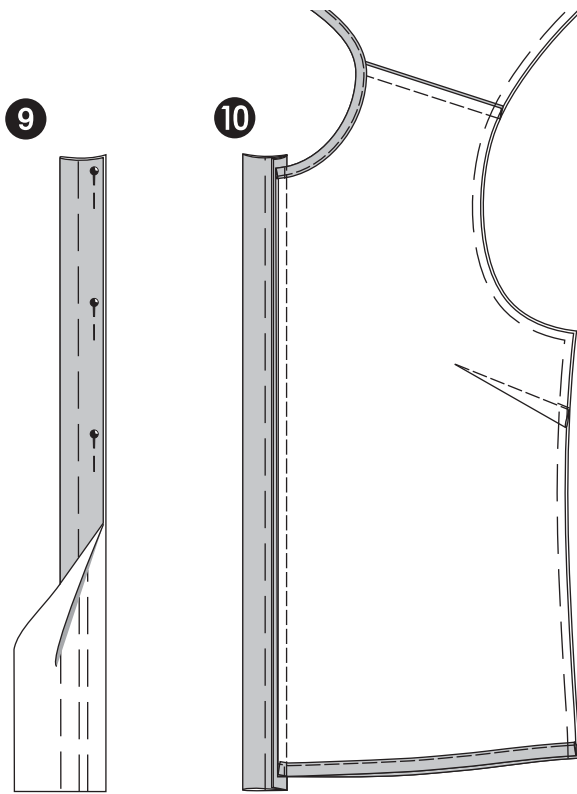
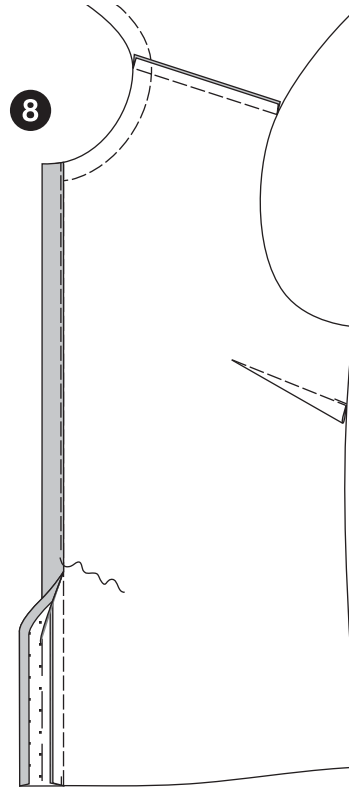
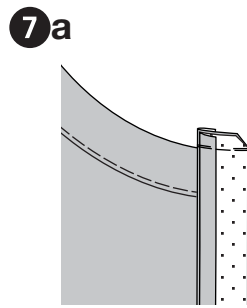
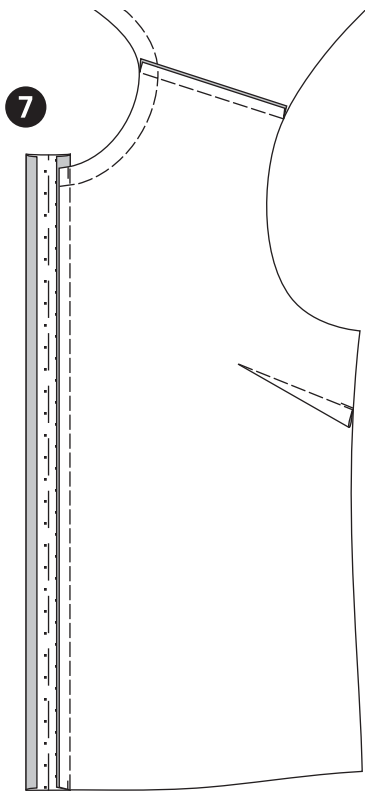
2x

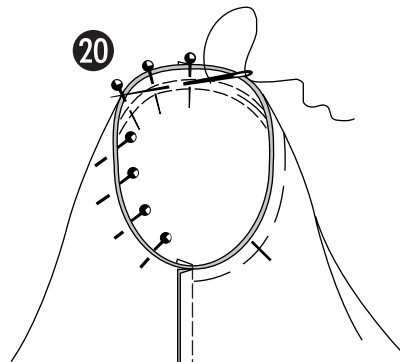
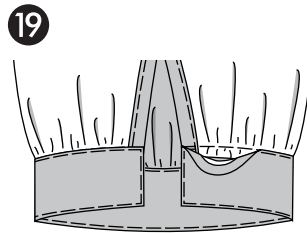
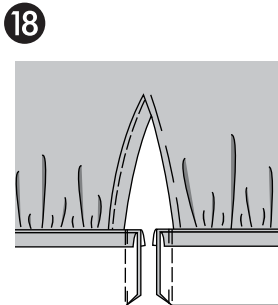
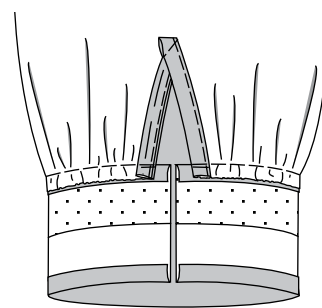
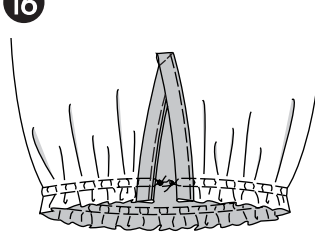
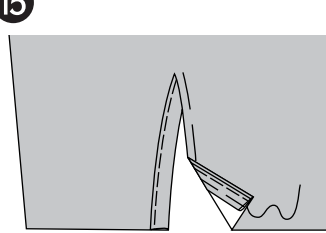
8



1x







7188

burda
style

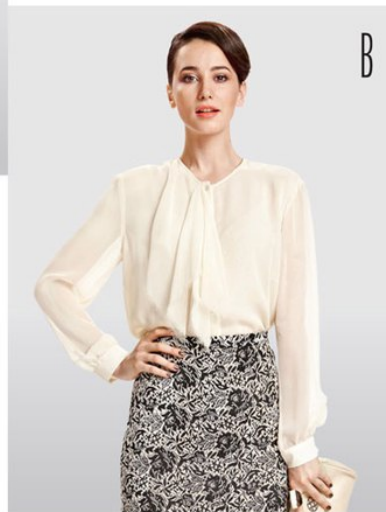
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.



BLUSE
BLOUSE
BLUSA



mittel
moins facile
average
dificultad media



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil A 2x, B 4x
 A 2 Vord. Blende 2x
 A B 3 Rückenteil A 1x, B 2x
 A B 4 Ärmel 2x
 A B 5 Schlitzbesatz 2x
 A B 6 Manschette 2x
 A 7 Vord. Blende (Halsausschnitt) 2x
 A 8 Rückw. Blende 1x
 B 9 Jabot (rechts) 1x
 B 10 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
 B 11 Vord. Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 8, für die **BLUSE B** Teile 1, 3 bis 6 und 9 bis 11 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44

In Teil 2 bzw. 11 die Knopflöcher neu einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 34, das unterste gilt für alle Größen, die restl. 3 in gleichmäßige Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Transparente Stoffe

Wichtig: Vorderteile und Rückenteil werden gedoppelt.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5, 9 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten, das Jabot bleibt modisch unversäubert).

PATTERN PIECES

- A B 1 Front A 2x, B 4x
 A 2 Front Band 2x
 A B 3 Back A 1x, B 2x
 A B 4 Sleeve 2x
 A B 5 Sleeve Vent Facing 2x
 A B 6 Cuff 2x
 A 7 Front Band (Neckline) 2x
 A 8 Back Band 1x
 B 9 Jabot (Right) 1x
 B 10 Bias Strip / Neckline 1x
 B 11 Front Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the **BLOUSE view A** pieces 1 to 8,
 for the **BLOUSE view B** pieces 1, 3 to 6 and 9 to 11.

Sizes 10 to 18 (36 to 44)

Remark buttonholes on pieces 2 and 11. Mark the top buttonhole the same distance from neck edge as for size 8 (34). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other 3 buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out the side edges. Remark buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Sheer fabrics

Important: Double the front and back pieces.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5, 9 and 10 (seam allowance is already included, jabot edge is left unneaten as a fashion detail).

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant A 2x, B 4x
 A 2 Parement devant 2x
 A B 3 Dos A 1x, B 2x
 A B 4 Manche 2x
 A B 5 Parementure de fente 2x
 A B 6 Poignet 2x
 A 7 Parement devant (encolure) 2x
 A 8 Parement dos 1x
 B 9 Jabot (à droite) 1x
 B 10 Biais / encolure 1x
 B 11 Parement devant 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 8 pour le **CHEMISIER A**, les pièces 1, 3 à 6 et 9 à 11 pour le **CHEMISIER B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44

Sur les pièces 2 et 11, répartissez les boutonnières; placez le repère supérieur à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 34, ne modifiez par le repère inférieur, répartissez les 3 autres repères à intervalles réguliers entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger**, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
 Rectifiez la ligne des bords latéraux. Répartissez les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissus transparents

A noter: les devants et le dos seront doublés.

AB

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 5, 9 et 10 (le surplus de couture est compris dans le patron, le jabot ne sera pas surfilé selon la mode actuelle).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

BLUSE
Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

B
➔ Vorderteile und Rückenteil werden gedoppelt.

Saum an den separaten Vorderteilen und Rückenteilen umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen (siehe Zeichnung 11).

1 Je zwei Vorderteile links auf rechts aufeinanderlegen, Kanten aufeinanderheften, am Halsausschnitt neben der Zugabe heften.

Die Rückenteile genauso aufeinanderheften.
➔ Teile nun wie eine Stofflage verarbeiten.

AB
Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A
Halsblende

2 Vord. Blenden rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 6). Zugaben auseinanderbügeln. Zugabe der äußeren Blendenkante auf 0,5 cm zurückschneiden und nach innen umheften. Kante bügeln.

3 Blende rechts auf links auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Blende nach außen wenden. Halsausschnitt heften, bügeln. Äußere Blendenkante festheften und schmal feststeppen (3a).

B
Jabot / rechtes Vorderteil
Bitte beachten: Wir haben die Kanten modisch unversäubert gelassen. Kanten, außer der Kante mit Einschnitt, nach Wunsch mit Overlockstichen versäubern.

➔ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden. Der Halsausschnitt wird mit einem Schrägstreifen eingefasst.

4 Jabot an der markierten Linie einschneiden. Eine Einschnittkante von der Schulternaht bis zur vord. Ecke auf das rechte Vorderteil heften, die andere Einschnittkante so auf die vord. Kante heften, dass ca. 2 mm auf der Zugabe liegen. Das Jabot endet am Querstrich (4a).

Halsausschnitt einfassen
Den Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

5 Den doppelten Schrägstreifen mit den offenen Kanten rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften und 0,6 cm breit feststeppen.

6 Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und von außen in der Ansatznaht feststeppen.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

BLOUSE
Baste bust darts and stitch toward points. Press darts down.

B
➔ The front pieces and the back consist of a double fabric layer.

Press the hem on the separate front and back pieces to the inside, turn in and baste. Stitch narrow hem (see illustration 11).

1 Lay two front pieces each together with wrong side facing right side. Baste edges together, baste next to allowance at edge of neckline. Baste back pieces together likewise.
➔ Treat these pieces as one layer of fabric from now on.

AB
Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

A
Neckband

2 Lay front bands right sides together with back band. Stitch shoulder seams (seam number 6). Press allowances open. Trim allowance at outer band edge to 3/16" (0,5 cm) and baste to inside. Press edge.

3 Baste band on edge of neckline with right side facing wrong side, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves. Turn band to outside. Baste neckline, press. Baste outer band edge and stitch close to edge (3a).

B
Jabot / Right Front
Please note: As a fashion detail, we did not neaten the edges.

If you prefer, you may neaten the edges (except edge at opening) with overlock stitching.

➔ Cut off allowance at edge of neckline. Bind edge of neckline with a bias strip.

4 Clip jabot on marked line. Baste one edge of opening to right front from shoulder seam to front corner. Baste other edge of opening to front edge so that a scant 1/8" (2 mm) lies on the allowance. Jabot ends at marking (4a).

Bind Neckline
Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

5 Baste open edges of folded bias strip right sides together with edge of neckline and stitch 1/4" (0,6 cm) wide.

6 Turn bias strip over edge to inside, baste at joining seam. Work from right side of garment to stitch binding in line of joining seam.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit. Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

CHEMISIERS
Bâtir les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

B
➔ Les devants et le dos seront doublés.

Plier l'ourlet de chacun des devants et dos sur l'envers, repasser, remplir l'ourlet et le bâtir. Fixer l'ourlet au ras du bord (voir le croquis 11).

1 Poser les devants, deux par deux, envers contre endroit, bâtir les bords ensemble, sur l'encolure bâtir les devants à côté du surplus.

Bâtir de même les dos ensemble.
➔ Désormais assembler ces pièces comme une épaisseur de tissu.

AB
Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

A
Parement d'encolure

2 Poser les parements devant, endroit contre endroit, sur le parement dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 6). Ecarter les surplus au fer. Réduire le surplus du bord extérieur du parement sur 0,5 cm et le bâtir sur l'envers. Repasser le bord.

3 Bâtir le parement, endroit contre envers, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Rabattre le parement sur l'endroit du chemisier. Bâtir le bord d'encolure, repasser. Remplir et bâtir le bord extérieur du parement sur l'encolure, puis piquer au ras du bord (fig. 3a).

B
Jabot / devant droit
A noter: pour suivre la tendance actuelle de la mode, nous n'avons pas procédé à la finition des bords. Surler les bords, sauf le bord avec l'entaille, selon votre gré au point overlock.

➔ Eliminer le surplus sur l'encolure. L'encolure sera gansée avec un biais.

4 Entailler le jabot suivant le tracé. Bâtir un bord de l'entaille sur le devant droit, de la couture d'épaule à l'angle sur le devant, bâtir le second bord de l'entaille sur le bord devant en posant env. 2 mm sur le surplus du devant. Le jabot se termine sur le repère transversal (fig. 4a).

Gansage de l'encolure
Plier le biais en deux suivant la longueur, l'envers à l'intérieur, repasser.

5 Bâtir les bords ouverts du biais ainsi plié, endroit contre endroit, sur l'encolure et piquer le biais à 0,6 cm de large.

6 Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage, piquer dans la cout. de montage en procédant par l'endroit.

A

Vord. Blende

7 Blende rechts auf rechts auf die vord. Kante steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante auf 0,7 cm zurückschneiden und nach innen umbügeln.

Blende an der Umbruchlinie zur Hälfte nach außen falten, obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden (7a).

8 Blende an der Umbruchlinie nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Blendenansatznaht von der rechten Blusenseite aus schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen.

B

Blende

9 Blende am Stoffbruch zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

10 Offene Blendenkanten rechts auf rechts auf die vord. Kanten steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln.

Blenden an der Umbruchlinie nach außen wenden, obere und untere Kanten aufeinandersteppen (siehe Zeichnung 7).

Blende an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

AB

KNOPFLÖCHER in die **rechte** Blende einarbeiten.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB

Manschettenärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von **•** bis **•** zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

13 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

14 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und steppen.

Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (14a).

15 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

16 Untere Ärmelkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Manschettenlänge anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

A

Front Band

7 Stitch band right sides together with front edge (seam number 2). Trim allowances and press onto band. Trim allowance at other long edge of band to ¼" (0.7 cm) and press to inside. Fold band half to outside on fold line, stitch upper edges together. Trim allowances (7a).

8 Turn band to inside on fold line, baste at joining seam. Work from right side of garment to topstitch close to joining seam, catching inside half.

B

Band

9 Fold band in half on fabric fold line, wrong side facing in. Press. Pin open edges together.

10 Stitch open band edges right sides together with front edges (seam number 2). Trim allowances and press onto bands.

Turn bands outward on fold line, stitch across top and bottom edges (see illustration 7).

Turn band to inside of FOLD LINE, baste at joining seam and stitch as described and illustrated in step 8.

AB

Work BUTTONHOLES in **right** band.

Side Seams

Lay fronts right sides together with back. Stitch side seams (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press onto back.

A

Hem

11 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

AB

Sleeves with Cuffs

12 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from **•** to **•**.

13 Clip lower sleeve edge at marking. Spread cut edges apart and pin to sleeve vent facing. Stitch. Press facing over joining seam.

14 Turn facing to inside, turn in and baste at joining seam. Stitch. Lay sleeve vent closed with right sides together, topstitch facing diagonally at end of vent as illustrated (14a).

15 Baste facing at front edge of vent to inside. Press.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 4). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

16 Gather lower sleeve edge; e. g. stitch two closely spaced lines of machine basting along edge. Pull bobbin threads to gather to cuff length. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

A

Parement devant

7 Piquer le parement, endroit contre endroit, sur le bord devant (chiffre-repère 2). Réduire les surplus et les coucher sur le parement, repasser. Réduire le surplus du second long bord de parement sur 0,7 cm et le plier sur l'envers, repasser.

Plier le parement suivant la ligne de pliure en deux, endroit contre endroit, piquer les bords supér. ensemble. Réduire les surplus (fig. 7a).

8 Retourner le parement selon la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir sur la cout. de montage. Surpiquer le parement au ras de la cout. de montage, procéder par l'end. du chemisier et fixer la moitié intérieure.

B

Parement

9 Plier le parement suivant la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser. Epingler les bords ouverts ensemble.

10 Piquer les bords ouverts de parement, endroit contre endroit, sur les bords devant (chiffre-repère 2). Réduire les surplus et les coucher sur les parements, repasser.

Retourner les parements suivant la ligne de pliure sur l'endroit, piquer les bords inférieurs et supérieurs ensemble (voir croquis 7).

Retourner le parement selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le bâtir sur la cout. de montage, le fixer comme au paragraphe et au croquis 8.

AB

Exécuter les BOUTONNIERES dans le parement **droit**.

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

A

Ourlet

11 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

AB

Manches chemisier

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de **•** à **•**.

13 Entailler le bord inférieur de la manche selon le tracé de fente. Ecarter les bords de coupe, les épingler et les piquer selon le croquis sur la parementure de fente. Coucher la parementure sur la couture de montage, repasser.

14 Rabattre la parementure sur l'envers, remplir, la bâtir sur la couture de montage et piquer.

Plier la fente, endroit contre endroit, à l'extrémité de la fente surpiquer la parementure en biais selon le croquis (fig. 14a).

15 Plier et bâtir la parementure sur le bord devant de la fente, sur l'envers. Repasser.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre 4). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

16 Pour froncer le bord inférieur de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils infér. pour ajuster la manche au poignet. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

17 Manschettenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

18 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

19 Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

KNOPFLOCH in die vord. Manschettenkanten einarbeiten.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

20 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➡ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNÖPFE auf die linke Blende und die Manschetten nähen.

17 Baste interfaced half of cuff right sides together with lower sleeve edge and stitch. Press seam allowances onto cuff. Press seam allowance at other long edge to inside.

18 Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

19 Baste cuff to inside on fold line, baste at joining seam. Press. Work from right fabric side of sleeve to topstitch cuff closely round edges, catching inside half at joining seam.

Work BUTTONHOLE on each front cuff edge.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

20 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ Match markings 5 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Sew BUTTONS on left band and on cuffs.

17 Bâtit et piquer une moitié de poignet entoilée, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche. Coucher les surplus de cout. sur les poignets. Plier le surplus du second long bord sur l'envers, repasser.

18 Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.

19 Plier et bâtit les poignets suivant la ligne de pliure sur l'envers, les bâtit sur leur couture de montage. Repasser. Surpiquer les poignets au ras de tous les bords en procédant par l'endroit, fixer aussi le bord intérieur sur la couture de montage.

Exécuter la BOUTONNIERE dans le bord devant du chaque poignet.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

20 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux 5 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtit et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Coudre les BOUTONS sur le parement gauche et les poignets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand A 2x, B 4x
- A 2 bies voor 2x
- A B 3 achterpand A 1x, B 2x
- A B 4 mouw 2x
- A B 5 splitbeleg 2x
- A B 6 manchet 2x
- A 7 bies voor (halsrand) 2x
- A 8 bies achter 1x
- B 9 jabot (rechts) 1x
- B 10 blaisband / halsrand 1x
- B 11 bies voor 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor BLOUSE A delen 1 tot 8, voor BLOUSE B delen 1, 3 tot 6 en 9 tot 11.

Maat 36 tot 44

Bij deel 2 resp. 11 de knoopsgaten opnieuw tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 34, het onderste geldt voor alle maten, de resterende 3 op dezelfde afstand indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

B
Transparante stoffen
Belangrijk: voorpanden en achterpand worden dubbel verwerkt.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij bij deel 5, 9 en 10 (al incl. naad, de randen van de jabot worden niet afgewerkt).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti A 2x, B 4x
- A 2 lista davanti 2x
- A B 3 dietro A 1x, B 2x
- A B 4 manica 2x
- A B 5 ripiego spacco 2x
- A B 6 polsino 2x
- A 7 bordo di guarnizione scollo 2x
- A 8 bordo di guarnizione dietro 1x
- B 9 jabot (a destra) 1x
- B 10 striscia in isbieco / scollo 1x
- B 11 lista davanti 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la BLUSA A le parti 1 - 8; per la BLUSA B le parti 1, 3 - 6, 9, 10 e 11 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44

Distribuite ex-novo gli occhielli sulla parte 2 o 11: quello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 34; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri 3 occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuti trasparenti
Importante: i davanti ed il dietro vengono doppiati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 5, 9 e 10 (il margine è già compreso, lo jabot non va rifinito).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero A 2 veces, B 4 veces
- A 2 cenefa delantera 2 veces
- A B 3 espalda A 1 vez, B 2 veces
- A B 4 manga 2 veces
- A B 5 vista de abertura 2 veces
- A B 6 puño 2 veces
- A 7 cenefa delantera (escote) 2 veces
- A 8 cenefa posterior 1 vez
- B 9 pechera (a la derecha) 1 vez
- B 10 tira sesgada / escote 1 vez
- B 11 cenefa delantera 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA A las piezas 1 a 8, para la BLUSA B las piezas 1, 3 a 6 y 9 a 11 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44

En la pieza 2 y/o 11 dibujar de nuevo los ojales, el superior a la misma distancia del escote como en la talla 34, el inferior vale para todas las tallas y los 3 restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Telas transparentes
Importante: las piezas delanteras y la espalda van forradas.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5, 9 y 10 (el margen ya está incluido, la pechera se deja sin sobrehilar).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

BLOUSE
Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Figuurnaden naar anderen toe strijken.

B
➔ De voorpanden en achterpand worden dubbel verwerkt.

Zoom bij de voorpanden en achterpanden afzonderlijk omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zomen smal vaststikken (zie tekening 11).

➊ Steeds twee voorpanden op elkaar leggen (verkeerde kant op de goede kant), de randen op elkaar rijgen, bij de halsrand naast de naad rijgen.

De achterpanden op dezelfde manier op elkaar rijgen.
➔ De delen nu verder als een stoflaag verwerken.

AB
Schouderaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), schouderaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A
Halsbies

➋ De voorste en achterste biezen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 6). Naden openstrijken. Naad bij de buitenrand van de biezen tot 0,5 cm bijknippen en naar binnen toe omvouwen, vastrijgen. De rand strijken.

➌ De biezen met de goede kant op de verkeerde kant op de halsrand vastrijgen; schouderaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De biezen naar buiten keren. De halsrand rijgen, strijken. De buitenrand van de biezen vastrijgen en smal vaststikken (3a).

B
Jabot / rechterschouderpand
Opgelet: wij hebben de randen van de jabot niet afgewerkt.
De randen – behalve de inknijplijn – eventueel met overlocksteken afwerken.

➔ Naad bij de halsrand afknippen. De halsrand wordt met biaisband omhoog.

➍ Jabot bij de aangegeven lijn inknippen. Een ingeknipte rand van de schoudernaad tot de voorste hoek op het rechterschouderpand vastrijgen, de andere rand zo op de voorschouderpand vastrijgen, dat de rand ca. 2 mm op de naad ligt. De jabot eindigt bij het streepje (4a).

Halsrand omhoog
Het biaisband in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➎ Het dubbele biaisband met de open rand op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 0,6 cm breed vaststikken.

➏ Biaisband over de rand heen naar binnen toe keren, bij de aanzetnaad vastrijgen en aan de buitenkant in de aanzetnaad vaststikken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

AB

BLUSA
Imbastire le pinces al seno e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

B
➔ I davanti ed il dietro sono doppiati.

Stirare l'orlo verso l'interno ai davanti e dietro separati, ripiegare, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo (vedi figura 11).

➊ Disporre due davanti rovescio su diritto, imbastire insieme i bordi, allo scollo imbastire accanto al margine.

Imbastire allo stesso modo i dietro.
➔ Proseguire nella confezione come se fosse un unico strato di stoffa.

AB
Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A
Bordo di guarnizione allo scollo

➋ Disporre i bordi di guarnizione davanti, diritto su diritto, sul bordo di guarnizione dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 6). Stirare i margini aprendoli. Accorciare il margine al bordo esterno del bordo di guarnizione a 0,5 cm ed imbastirlo ripiegandolo verso l'interno. Stirare il bordo.

➌ Imbastire il bordo di guarnizione sullo scollo, diritto su rovescio; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderti.
Piegare il bordo di guarnizione verso l'esterno. Imbastire lo scollo e stirare. Imbastire il bordo esterno del bordo di guarnizione e cucirlo a filo del bordo (3a).

B
Jabot / davanti destro
Attenzione: nel modello originale i bordi non sono stati rifiniti.
A piacere rifinire a punto Overlock i bordi, eccetto il bordo con l'incisione.

➔ Tagliare il margine allo scollo. Rifinire lo scollo con una striscia in isbioco.

➍ Incidere lo jabot lungo la linea indicata. Imbastire un bordo inciso sul davanti destro dalla cucitura della spalla fino all'angolo davanti. Imbastire l'alto bordo inciso sul bordo davanti in modo da farlo appoggiare per ca. 2 mm sul margine. Lo jabot termina in corrispondenza del trattino (4a).

Rifinire lo scollo
Piegare a metà per lungo la striscia in isbioco, il rovescio è all'interno. Stirare la striscia.

➎ Imbastire la striscia in isbioco doppia con i bordi aperti, diritto su diritto sullo scollo e cucirla alla distanza di 0,6 cm dal bordo.

➏ Tirare la striscia in isbioco verso l'interno ripiegandola sul bordo, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura ed impunturarla dall'esterno sulla cucitura d'attaccatura.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB

BLUSA
Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Planchar las pinzas hacia abajo.

B
➔ Las piezas del delantero y la espalda van forradas.

Planchar entornando el dobladillo en las piezas del delantero y la espalda por separado, remeter y pasar unos hilvanos. Coserlo al ras (véase el dibujo 11).

➊ Poner superpuestas dos piezas del delantero revés contra derecho, hilvanar montados los cantos, en el escote hilvanar junto al margen.

Hilvanar superpuestas igualmente las piezas de la espalda.
➔ Confeccionar ahora las piezas como una capa de tela.

AB
Costuras hombros
Poner las piezas del delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A
Cenefa del cuello

➋ Colocar las cenefas delanteras sobre la cenefa posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 6). Abrir los márgenes con la plancha. Recortar el margen del canto exterior de cenefa a 0,5 cm, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar el canto.

➌ Hilvanar la cenefa en el escote derecho contra revés, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes. Girar la cenefa hacia fuera. Hilvanar el escote. Planchar. Hilvanar el canto exterior de cenefa y coser al ras (3a).

B
Pechera / delantero derecho
A tener en cuenta: nosotros hemos dejando los cantos sin sobrehilar. Si se desea, sobrehilar los cantos, excepto el canto con piquete, con la máquina overlock.

➔ Cortar el margen en el escote. El escote se ribetea con una tira sesgada.

➍ Piquetear la pechera en la línea marcada. Hilvanar un canto de piquete sobre el delantero derecho desde la costura hombro hasta la esquina delantera, hilvanar el otro canto encima del canto delantero, de manera que queden unos 2 mm sobre el margen. La pechera termina en la marca horizontal (4a).

Ribetear el escote
Doblar la tira sesgada por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➎ Hilvanar la tira doblada con los cantos abiertos sobre el escote derecho contra derecho y coser 0,6 cm de ancho.

➏ Girar hacia dentro la tira por encima del canto, hilvanar en la costura de aplicación y por fuera coser en la costura de aplicación.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A

Bies voor

7 Bies op de voorrand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 2). Naden bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand van de bies tot 0,7 cm bijknippen en naar binnen toe omstrijken.
De bies bij de vouwlijn voor de helft naar buiten omvouden, de bovenrand stikken. Naad bijknippen (7a).

8 De bies bij de vouwlijn naar binnen toe omvouden, bij de aanzetnaad vastrijgen. De aanzetnaad van de bies aan de goede kant van de blouse smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

B
Bies

9 De bies bij de stofvouw voor de helft dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. Open rand dichtspelden.

10 De open rand van de bies bij de voorrand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 2). Naden bijknippen en naar de biesen toe strijken.

De biezen bij de vouwlijn naar buiten omvouden, de boven- en onderrand stikken (zie tekening 7).

De bies bij de VOUWLIJN naar binnen toe omvouden, bij de aanzetnaad vastrijgen en volgens punt en tekening 8 vaststikken.

AB

KNOOPSGATEN bij de **rechterbies** maken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijsfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Zoom

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

AB

Mouw met manchét

12 Voor het verdelen van de stof van de mouwkap van **• tot •** twee stiksels met lange steken maken.

13 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden open neerleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken.
Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

14 Beleg naar binnen toe keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en stikken.
Het split dubbelvouwen (goede kanten op elkaar), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (14a).

15 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen toe omvouden, vastrijgen. Strijken.

De mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijsfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

16 De onderrand van de mouw rimpelen; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de manchét aantrekken. De draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

17 Het verstevigde deel van de manchét op de onderrand van de mouw vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden naar de manchét toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

18 De manchét bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, bij de

A

Lista davanti

7 Cucire la lista davanti, diritto su diritto, sul bordo davanti (NC 2). Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Accorciare il margine all'altro bordo lungo della lista a 0,7 cm e stirarlo ripiegandolo all'interno.
Piegaré verso l'esterno la lista lungo la linea di ripiegatura, cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini (7a).

8 Piegaré verso l'interno la lista lungo la linea di ripiegatura ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura della lista, cucendo così la metà interna.

B

Lista davanti

9 Piegaré a metà la lista lungo la ripiegatura della stoffa, il rovescio è all'interno. Stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

10 Cucire i bordi aperti della lista, diritto su diritto, sui bordi davanti (NC 2). Rifilare i margini e stirarli verso le liste.

Piegaré verso l'esterno le liste lungo la linea di ripiegatura e cucire insieme i bordi superiori ed inferiori (vedi figura 7).

Piegaré verso l'interno la lista lungo la LINEA DI RPIEGATURA, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura come spiegato ed illustrato al punto 8.

AB

Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista **destra**.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

AB

Maniche con polsino

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni **• e •**.

13 Incidere il bordo inferiore della manica lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli come indicato sul ripiego dello spacco e cucirli.
Stirare il ripiego sulla cucitura d'attaccatura.

14 Piegaré il ripiego verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo.
Piegaré lo spacco diritto su diritto, all'estremità dello spacco cucire di traverso il ripiego come illustrato (14a).

15 Imbastire verso l'interno il ripiego al boro davanti dello spacco e stirarlo.

Piegaré le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

16 Arricciare il bordo inferiore delle maniche e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dei polsini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

17 Imbastire la metà rinforzata del polsino, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo lungo.

18 Piegaré il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini e tagli-

A

Cenefa delantera

7 Coser la cenefa sobre el canto delantero (número 2) derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en la cenefa.
Recortar el margen del otro canto largo de la cenefa a 0,7 cm, volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar por la mitad hacia fuera la cenefa en la línea de doblez, coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes (7a).

8 Girar hacia dentro la cenefa en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes.
Pespuntear la costura de aplicación de la cenefa al ras por el derecho de la blusa, pillando la mitad interior.

B

Cenefa

9 Doblar la cenefa en el doblez por la mitad, el revés queda dentro. Planchar. Prender montados los cantos abiertos.

10 Coser los cantos abiertos de cenefa sobre los cantos delanteros derecho contra derecho (número 2). Recortar los márgenes y plancharlos en las cenefas.

Girar hacia fuera las cenefas en la línea de doblez, coser montados los cantos superior e inferior (véase el dibujo 7).

Girar hacia dentro la cenefa en la LINEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y coser como en el texto y dibujo 8.

AB

Bordar los OJALES en la cenefa **derecha**.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Doblado

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.

AB

Mangas con puños

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de **• a •**.

13 Piquetear el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos y prender en la vista de abertura según el dibujo. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

14 Girar la vista hacia dentro, remeter y pasar unos hilvanes en la costura de aplicación, coser. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según el dibujo en sesgo (14a).

15 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

16 Fruncir el canto inferior de la manga; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos, estirar los hilos inferiores a la largura del puño. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

17 Hilvanar la mitad de puño con entretela sobre el canto inferior de la manga derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

18 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Recortar los márgenes, cor-

moeken schuin afknippen.

19 De manchet bij de vouwlijn naar binnen toe omvouden, rijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchet rondom smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad vaststikken.

KNOOPSGAT bij de voorste rand van de manchet maken.

Mouwen inzetten

Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

20 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

KNOPEN bij de linkerbies en de manchetten vastnaaien.

arti in isbieco sugli angoli.

19 Imbastire verso l'interno il polsino lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto a filo dei bordi del polsino, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

Esequire l'OCCHIELLO sul bordo davanti di ogni polsino.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

20 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Attaccare i BOTTONI sulla lista sinistra e sui polsini.

lar en sesgo en las esquinas.

19 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar.
Por el derecho de la manga pespuntear al ras todos los cantos de puño, pillando la mitad interior en la costura de aplicación.

Bordar el OJAL en los cantos delanteros de puño.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

20 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser los BOTONES en la cenefa izquierda y los puños.

- A B 1 Framstycke A 2x, B 4x
 A 2 Främre slä 2x
 A B 3 Bakstycke A 1x, B 2x
 A B 4 Ärm 2x
 A B 5 Sprundinfodring 2x
 A B 6 Manschett 2x
 A 7 Främre slä (halsringning) 2x
 A 8 Bakre slä 1x
 B 9 Kräs (höger) 1x
 B 10 Snedremsa / Halsringning 1x
 B 11 Främre slä 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för BLUSEN A delarna 1 till 8,
 för BLUSEN B delarna 1, 3 till 6 och 9 till 11.

Stl 36 till 44

Rita in knapphålen på nytt i del 2 resp del 11; det översta lika långt till halsringningen som vid stl 34, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga 3 med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämma till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Transparenta tyger

Viktigt: Framstyckena och bakstycket dubblas.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 5, 9 och 10 (sömsmän är redan inberäknad, kräset lämnas obearbetat för att få en modern look).

- A B 1 Forstykke A 2x, B 4x
 A 2 Forr. besætning 2x
 A B 3 Rygdæl A 1x, B 2x
 A B 4 Ærme 2x
 A B 5 Slidsbelægning 2x
 A B 6 Manchet 2x
 A 7 Forr. besætning (halsudskæring) 2x
 A 8 Bag. besætning 1x
 B 9 Jabot (højre side) 1x
 B 10 Skråbånd / halsudskæring 1x
 B 11 Forr. besætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN A klippes delene 1 til 8,
 til BLUSEN B klippes delene 1, 3 til 6 og 9 til 11
 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 36 til 44

I del 2 hhv. 11 skal knaphullerne indtegnes på ny; det øverste med samme afstand til halsudskæringen som på str. 34, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende 3 indtegnes med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer, "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Transparente stoffer

Viktigt: Forstykke og rygdelen bliver syet dobbelt.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm for nederen og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5, 9 og 10 (sømmrum er allerede inkluderet, jabot'en lades stå i et moderne og usømmet look).

- A B 1 Полочка A 2x, B 4x
 A 2 Планка полочки 2x
 A B 3 Спинка A 1x, B 2x
 A B 4 Рукав 2x
 A B 5 Обтачка разреза рукава 2x
 A B 6 Манжета 2x
 A 7 Бейка горловины полочки 2x
 A 8 Бейка горловины спинки 1x
 B 9 Жабо (справа) 1x
 B 10 Косая бейка горловины 1x
 B 11 Планка полочки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
 для БЛУЗЫ A детали 1–8,
 для БЛУЗЫ B детали 1, 3–6 и 9–11
 нужного размера.

Размеры 36–44:

На детали 2/11 поставить метки петель заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных 3 петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Прозрачная ткань

Важно: полочки и спинка выполняются двойными.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5, 9 и 10 (припуски на швы уже учтены, по моде срезы жабо остаются необработанными).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Träckla ihop linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB

BLUS

Träckla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

B

➔ Framstyckena och bakstycket dubleras.

Pressa in **fällen** på de enskilda framstyckena och bakstyckena, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt (se teckning 11).

1 Lägg vardera två framstycken aviga mot räta på varandra, träckla ihop kanterna, träckla breddvid sömsmänen i halsringningen.

Träckla ihop bakstyckena på samma sätt.
➔ Bearbeta delarna fr o m nu som **ett** tyglager.

AB

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömman (sömnummer 1). Klipp ner sömsmänera, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Halsslå

2 Lägg de främre slåarna räta mot räta på den bakre slån, sy axelsömmarna (sömnummer 6). Pressa isår sömsmänera. Klipp ner sömsmänera i slåns yttre kanter till 0,5 cm och träckla in. Pressa kanten.

3 Träckla fast slån **räta mot aviga** vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänera, jacka dem. Vik slån utåt. Träckla halsringningen, pressa. Träckla fast slåns yttre kant och sy fast smalt (3a).

B

Krås / Höger framstycke

Observera: Vi har lämnat kanterna obearbetade för att få en modern look. Sicksacka kanterna, utom kanten med uppklippet, med overlockstyggn, om du så önskar.

➔ Klipp av sömsmänen vid halsringningen. Halsringningen kantas med en snedremsa.

4 Klipp upp kråset vid den markerade linjen. Träckla en klippkant från axelsömmen till det främre hörnet på höger framstycke, träckla den andra klippkanten på den främre kanten så att ca 2 mm ligger på sömsmänen. Kråset slutar vid tvärstrecket (4a).

Kanta halsringningen

Vik snedremsan dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.

5 Träckla fast den dubbla snedremsan med de öppna kanterna räta mot räta vid halsringningen och sy fast 0,6 cm br.

6 Vänd in snedremsan över kanten, träckla fast vid fastsättningssömmen och sy fast från utsidan i fastsättningssömmen.

Med hjälp af BURDA kopipapir överföres mönsterkonturerna (söm- och sömmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB

BLUSE

Ri- og sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

B

➔ Forstykkerne og rygdelen bliver syet dobbelt.

Pres **sømmen** mod vrangen på de enkelte forstykker og rygdel, buk det ind og ri det fast. Sy sømmen smalt fast (se tegning 11).

1 Læg, to og to, forstykkerne vrang mod ret, ri kanterne på hinanden, på halsudskæringen skal du ri ved siden af sømrummet.

Ri rygdelen på hinanden på samme måde.
➔ Forarbejd herefter delene som **ét** stoflag.

AB

Skuldersømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A

Halsbesætning

2 Læg de forr. besætninger ret mod ret på den bag. besætning, sy skuldersømmene (sømtal 6). Pres sømrummene fra hinanden. Klip sømrummet på besætningsens udvendige kant tilbage til 0,5 cm og ri det mod vrangen. Pres kanten.

3 Ri besætningen **ret mod vrang** på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend besætningen mod retsiden. Ri halsudskæringen, pres. Ri besætningsens udvendige kant fast og sy den smalt fast (3a).

B

Jabot / højre forstykke

Vær opmærksom på: Vi har ladet kanterne stå i et moderne og usømmet look. Alt efter ønske kan du sy kanterne, undtagen kanten med indklipningen, med overlockstyggn.

➔ Klip halsudskæringens sømmerum af. Halsudskæringen bliver kantet med skråbånd.

4 Klip ind ved den markerede linje i jabot'en. Ri den ene af de opklippede kanter fast fra skuldersømmen til det forr. hjørne på det højre forstykke, ri den anden af de opklippede kanter på den forr. kant således, at ca. 2 mm af kanten ligger på sømrummet. Jabot'en skal ende ved tværstregen (4a).

Kantning af halsudskæring

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

5 Ri de åbne kanter af det dobbelte skråbånd ret mod ret på hals-udskæringen og sy dem fast i 0,6 cm bredde.

6 Vend skråbåndene mod vrangen over kanten, ri dem fast ved tilsætningsømmen og sy dem, fra retsiden, fast i tilsætningsømmen.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали согласно рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте **детали кроя лицевыми сторонами**.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB

БЛУЗА

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

В

➔ Полочки и спинка выполняются двойными.

Припуски на **подгибку низа** полочек и спинки заутюжить на изнаночную сторону по отдельности на каждой детали, подвернуть, приметать и настрочить в край (см. рис. 11).

1 Полочки сложить попарно, изнаночной стороной к лицевой стороне, и сметать срезы, при этом вдоль горловины проложить стежки по детали, а не по припуску по срезу.

Детали спинки сметать так же.
➔ Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

AB

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Отделочная бейка горловины

2 Бейки горловины полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить плечевые швы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить. Припуск по внешнему срезу бейки срезать до ширины 0,5 см и заметать на изнаночную сторону. Край приутюжить.

3 Бейку сложить с блузой **лицевой** стороной к **изнаночной** стороне и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку отвернуть на лицевую сторону. Край горловины выметать, приутюжить. Внешний край бейки приметать и настрочить в край (3a).

В

Жабо / правая полочка

Пожалуйста, внимание: у нашей модели срезы жабо остаются по моде необработанными. Срезы, за исключением среза с меткой разреза, обметать на оверлоке.

➔ Срезать припуск по срезу горловины. Срез горловины окантовать косой бейкой.

4 Жабо разрезать по разметке. Один край разреза приметать к правой полочке от плечевого шва до уголка горловины, а второй край разреза приметать к срезу борта так, чтобы он лежал на припуске по срезу борта на ширину ок. 2 мм. Жабо приметать до поперечной метки (4a).

Горловину окантовать

Косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

5 Сложенную вдвое бейку сложить с блузой лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 0,6 см.

6 Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, приметать над швом притачивания и с лицевой стороны блузы настрочить точно в шов.

A

Främre slå

7 Sy fast slån räta mot räta vid den främre kanten (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Klipp ner sömsmånerna i slåns andra långsida till 0,7 cm och pressa in den. Vik ut slån dubbelt vid vikningslinjen, sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (7a).

8 Vänd slån inåt vid vikningslinjen, träckla fast vid fastsättnings-sömnen. Kantsticka slåns fastsättningssöm smalt från blusens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften.

B
Slå

9 Vik slån dubbelt vid tygvikningen, avigsidan inåt. Pressa. Nåla ihop öppna kanter.

10 Sy fast slåns öppna kanter räta mot räta på de främre kanterna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna.

Vänd slåarna utåt vid vikningslinjen, sy ihop övre och nedre kanter (se teckning 7).

Vänd slån inåt vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast den vid fastsättnings-sömnen och sy fast som vid text och teckning 8.

AB

Sy i KNAAPHÅL i höger slå.

Sidsömme

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i bakstycket.

A
Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

AB

Manschettärmar

12 Sy från ● till ● två ggr breddvid varandra med stora stygn och håll in ärmkullen.

13 Klipp upp ärmens nederkant vid uppklipningsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem enl teckningen på sprundinfodringen. Pressa infodringen över fastsättningssömnen.

14 Vänd in infodringen, vik in den vid fastsättningssömnen, träckla och sy fast. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundändan enl teckningen (14a).

15 Träckla in infodringen vid den främre sprundkanten. Pressa.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömarna** (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa dem mot en sida.

16 Rynka ärmens nederkant, dvs sy två ggr breddvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som manchetternas. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

17 Träckla och sy fast manchethälften med mellanlägg räta mot räta vid ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manchetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

18 Vik manchetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

A

Forr. besætning

7 Sy besætningen ret mod ret på den forr. kant (sømtal 2). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Klip sømrummet på besætningens anden lange kant tilbage til 0,7 cm og pres det mod vrangen.

8 Vend besætningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Sy, fra blusens retside, en smal stikning langs besætningens tilsætningssøm, sy hermed den indvendige halvdel fast.

B
Besætning

9 Fold besætningen til det halve ved stoffolden, så vrangen ligger indad. Pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

10 Sy besætningernes åbne kanter ret mod ret på de forr. kanter (sømtal 2). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne.

Vend besætningerne mod retsiden ved ombukslinjen, sy øverste og nederste kanter på hinanden (se tegning 7).

Vend besætningene mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 8.

AB

Indarbejd KNAAPHULLERNE i den højre besætning.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A
Søm

11 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

AB

Manchetærmer

12 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

13 Klip ind ved opklipningsmarkeringen ved ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft og sy dem på slidsbelægningen, som vist på tegningen. Pres slidsbelægningen over tilsætningssømmen.

14 Vend belægningen mod vrangen, buk den ind, ri- og sy den på tilsætningssømmen. Fold slidsen ret mod ret, sy på skrå på belægningen for enden af slidsen, som vist på tegningen (14a).

15 Ri belægningen mod vrangen ved en forr. slidskant. Pres.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmsømmene** (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

16 Rynk ærmets nederste kant; dvs. du skal sy to gange lige ved siden af hinanden med store sting og herefter trække undertrådene sammen til længden på manchetten. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

17 Ri- og sy manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

18 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved halsen.

A

Планки полочек

7 Каждую планку сложить с полочкой лицевыми сторонами и притачать к срезу борта (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по второму продольному срезу планки срезать до ширины 0,7 см и заутюжить на изнаночную сторону. Бейку сложить пополам по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать верхние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке (7a).

8 Планку вывернуть, внутренний край планки приметать над швом притачивания. С лицевой стороны отстрочить полочку близко к шву притачивания планки, прихватывая внутренний край планки.

B
Планки полочек

9 Каждую планку сложить вдоль пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Открытые срезы сколоть.

10 Открытые срезы планки притачать к срезу борта, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку.

Планку сложить вдвое по линии сгиба и стачать верху и внизу короткие срезы (см. рис. 7).

Внутреннюю половинку планки отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить – см. пункт и рис. 8.

AB

ПЕТЛИ обметать на **правой** планке.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A
Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

AB

Рукава с манжетами

12 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

13 На каждом рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть и притачать к обтачке разреза вдоль одного из ее продольных срезов так, как показано на рисунке. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

14 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и притачать. Рукав сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза по разметке наискосок (14a).

15 Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону. Приутюжить.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

16 Нижний срез рукава присборить, проложив две параллельные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки до длины манжеты. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

17 Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к нижнему срезу рукава. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

18 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

19 Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast vid placeringslinjen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanter smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningssömmen.

Sy i KNAPPHÅL i manschetternas främre kanter.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna lite för att hålla in ärmkullen.

20 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen, är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast KNAPPAR vid vänster slå och manschetterna.

klip dem skrat av vid njarmerne.

19 Ri manchetten mod vrangen ved ombukstlinjen, ri den på tilsætningsømme. Pres. Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs alle manchettens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningsømme.

Indarbejd et KNAPHUL i manchetternes forr. kanter.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

20 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømme. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy KNAPPER på den venstre besætning og manchetterne.

припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

19 Внутреннюю половинку манжеты заматать на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, настрачивая внутреннюю половинку манжеты вдоль шва притачивания.

ПЕТЛИ обметать на передних концах манжет.

Втачать рукава

Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки.

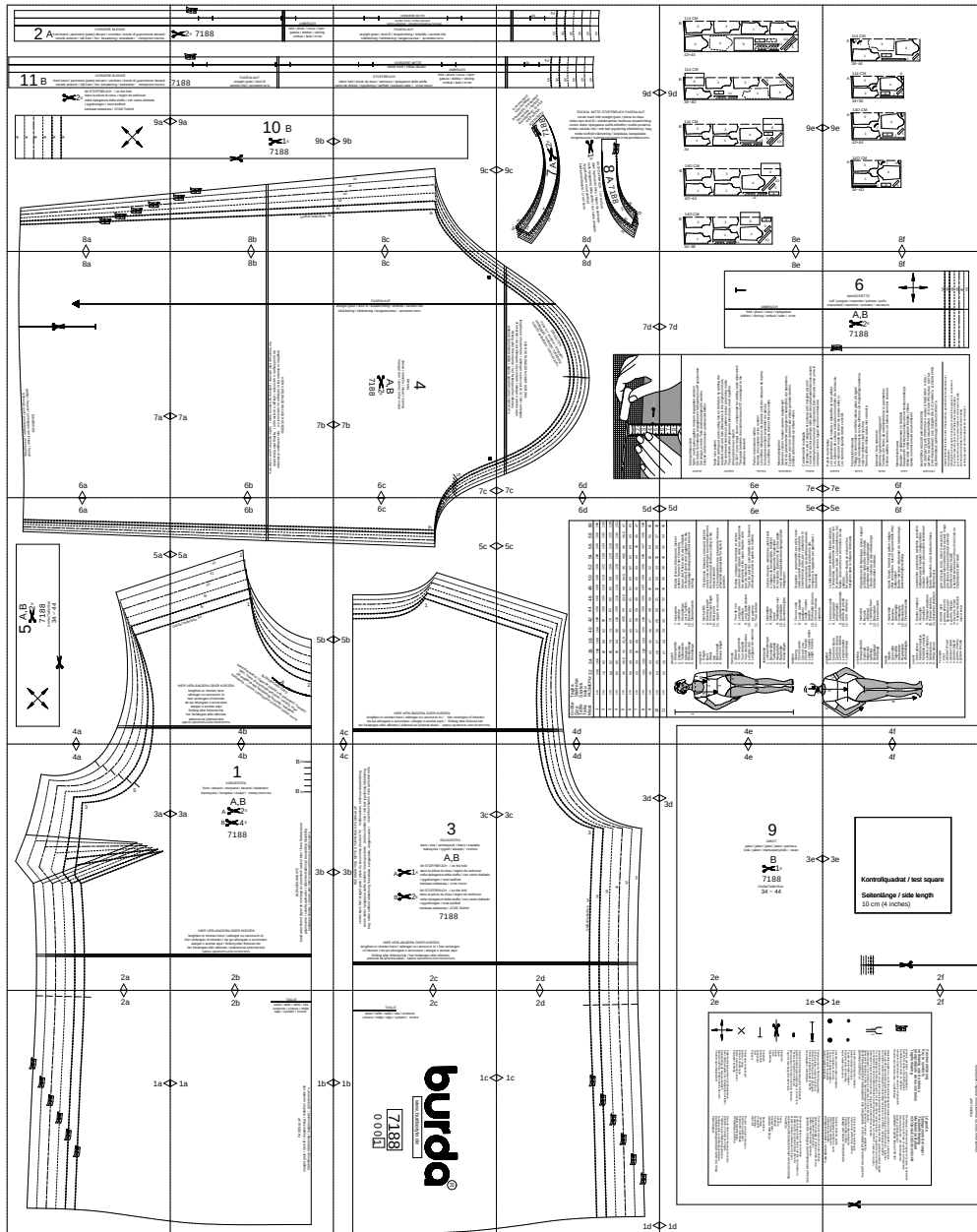
20 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПУГОВИЦЫ пришить к левой планке и манжетам.

burda Download-Schnitt

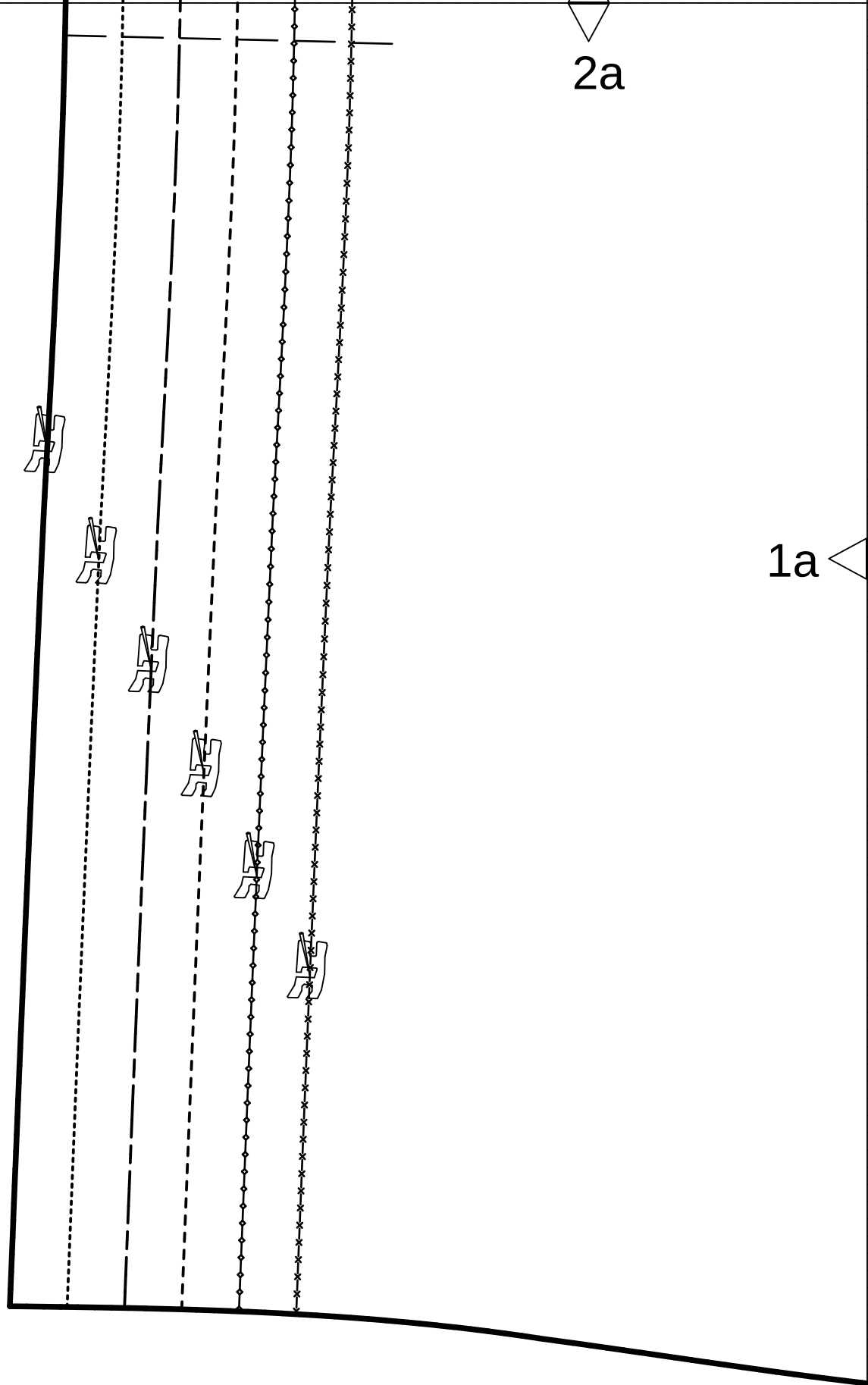
Modell 7188



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2b

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

2c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

burda[®]

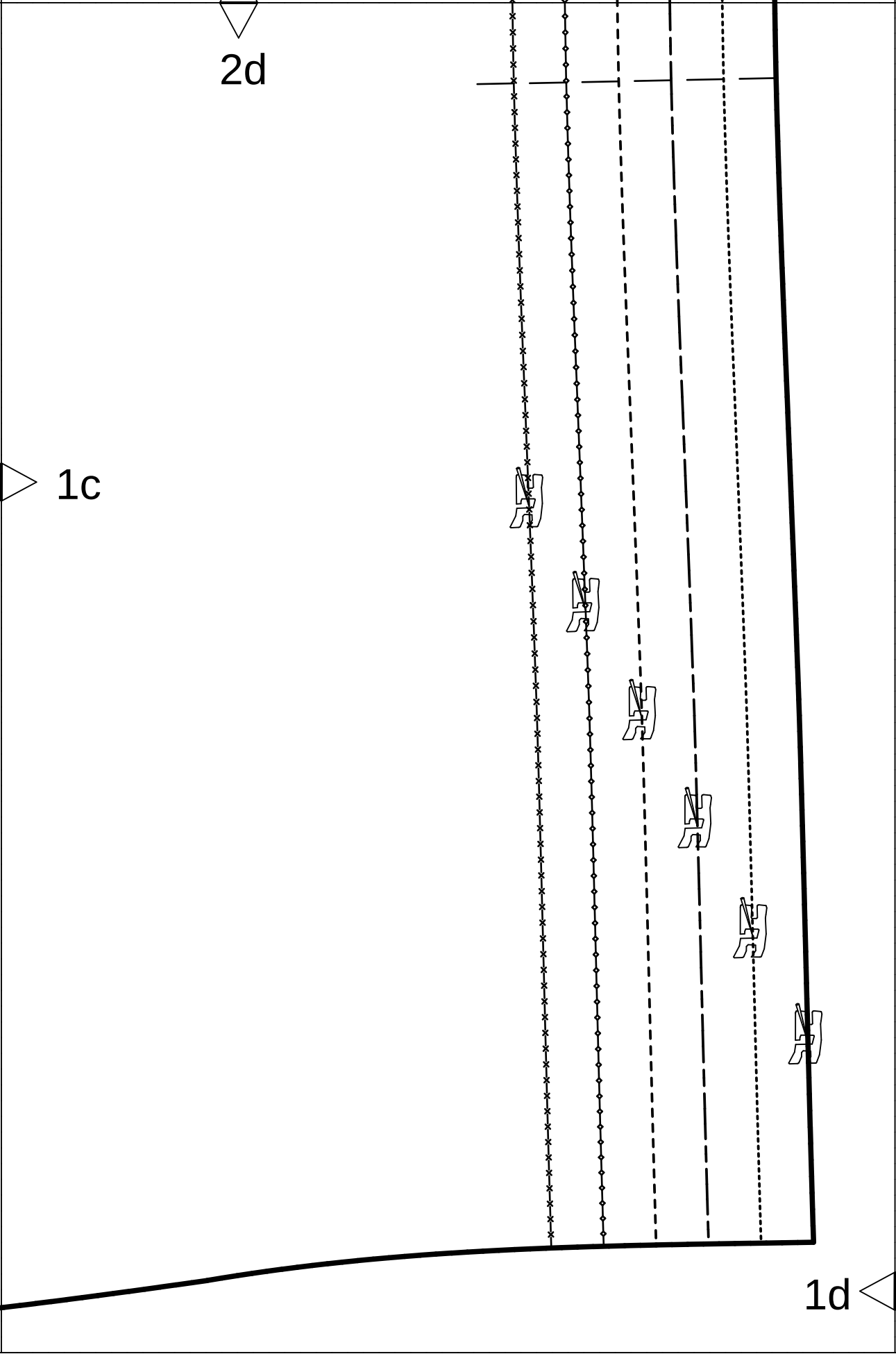
www.burdastyle.de

7188

0001

1b

1c



1e



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



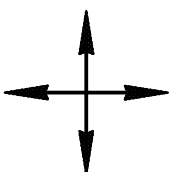
Einschnitt
Slash
inkrip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Boton o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Direccion del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Poser les plis dans le sens des flèches.

Montare le pieghe in direzione della freccia.

Læg væcken i pilretningen.

Laskos taitetaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.

Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.

Markering for sprundets bøjfæn eller slut.

Merki osoittaa halkion alun tai loppun.

МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ

РАЗРЕЗА

Fente

apertura

Uppklipp

Aukkomerki

ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière

occhieello

Knapphål

Napinläpi

ПІЕТЛЯ

Bouton ou bouton—pression

bottone o automatico

knapp eller trykknapp

Nappi tai painonappi

ПҮТОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe

Drittofilo, v. schemi per il taglio

Trådriktning se tilklippningsplanerna

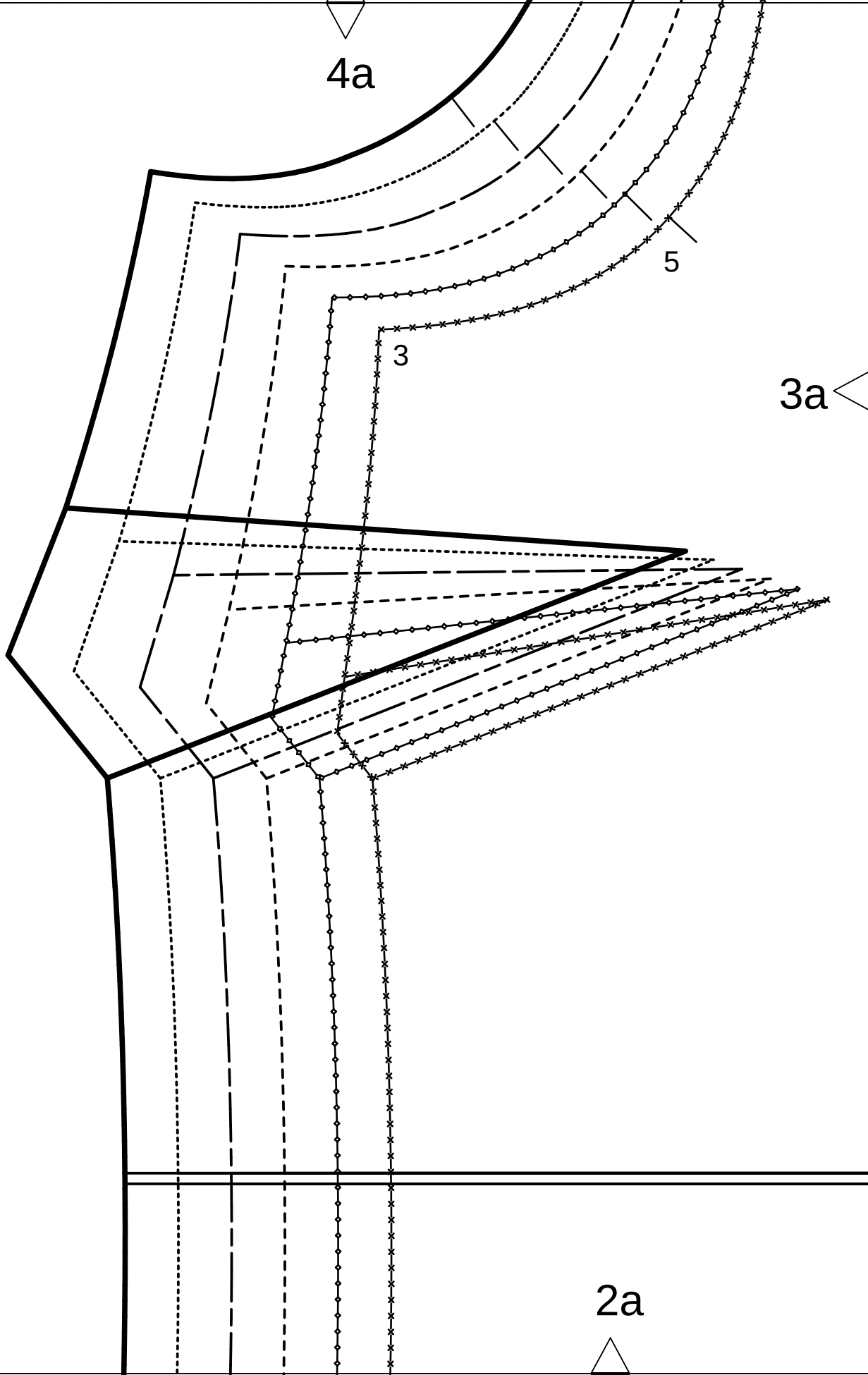
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat

НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛБОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН

РАСКЛАДКИ.

2e

1d



4b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B

A  2x

B  4x

7188

B 44

B 34

3a

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement / aanzet bias / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnitys / линия шва ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förlänga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning
 bag, midte stoffold trådretning / keskitaka, kangasaita, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstykke / rygdæl / takakpl / СПИНКА

A,B

A  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B  2x

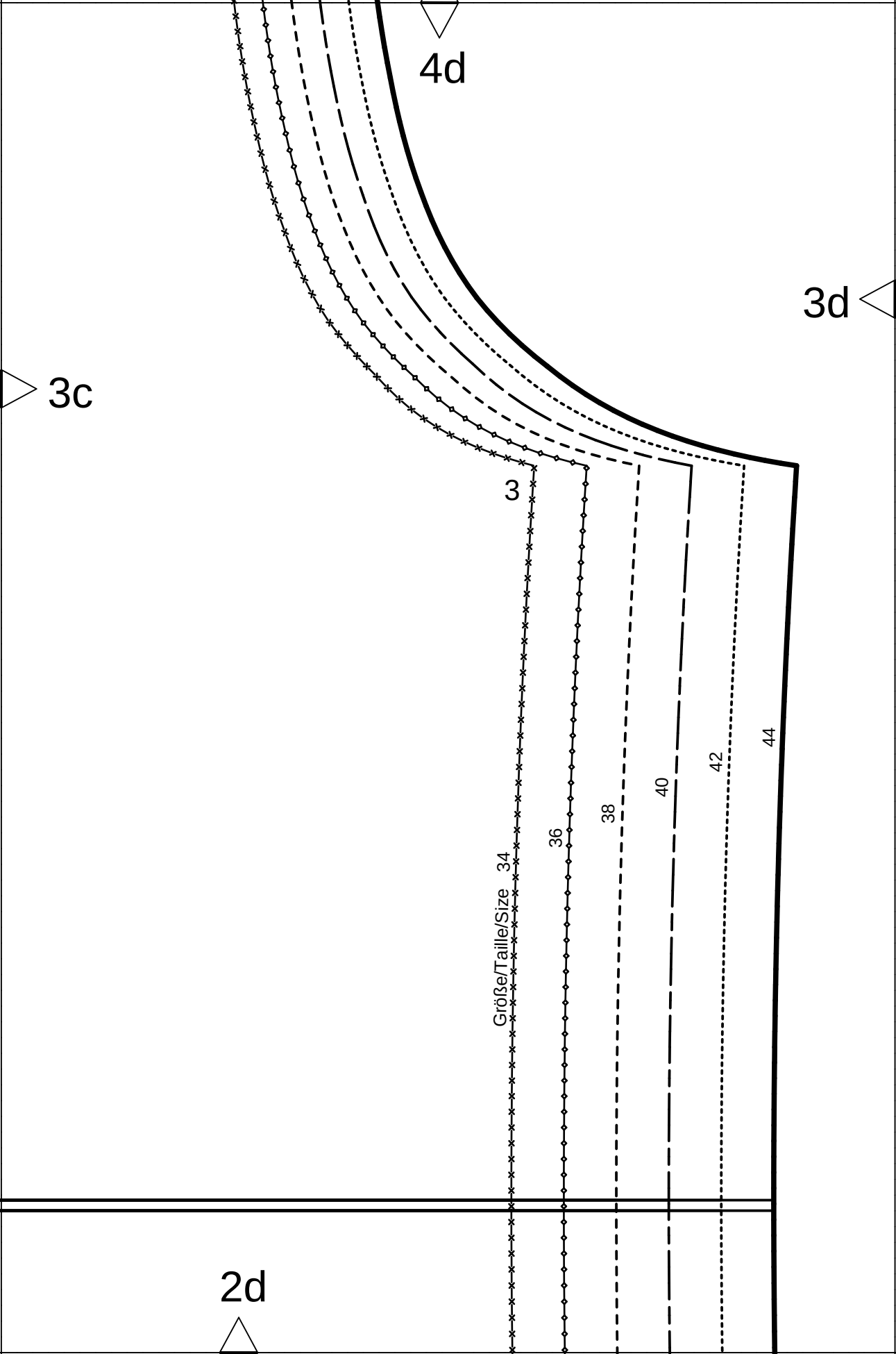
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7188

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2c



4e

3d

9

JABOT

jabot / jabot / jabot / jabot / pechera
krås / jabot / miehustaröyhelö / ЖАБО

B

✂ 1x

7188

Größe/Taille/Size

34 – 44

3e

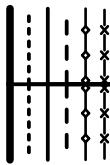
2e

4f

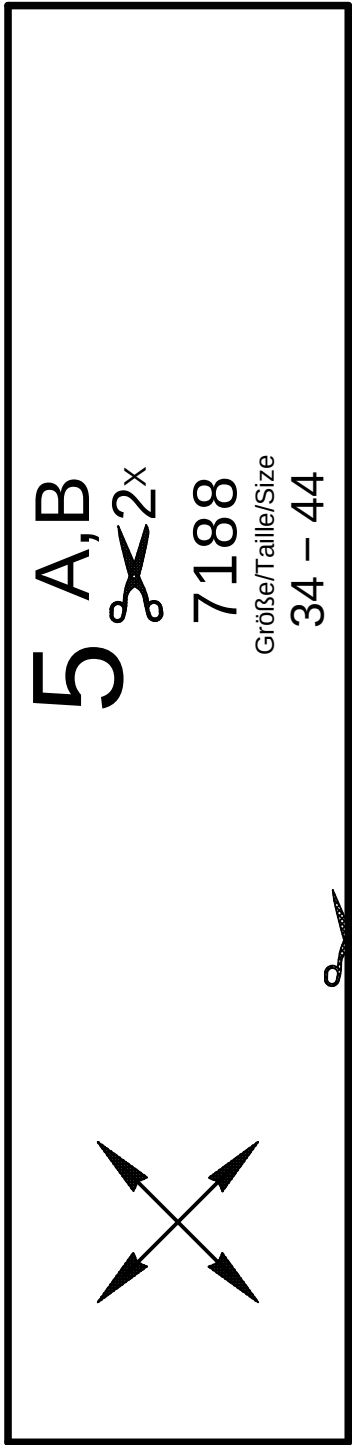
3e

Kontrollquadrat / test square

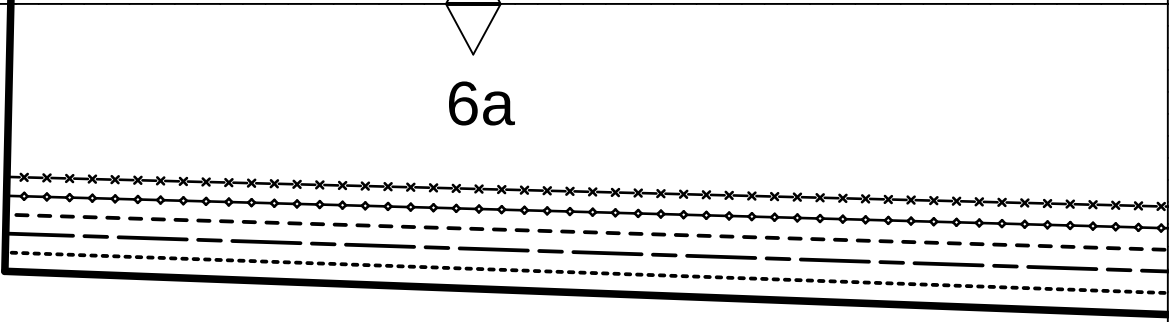
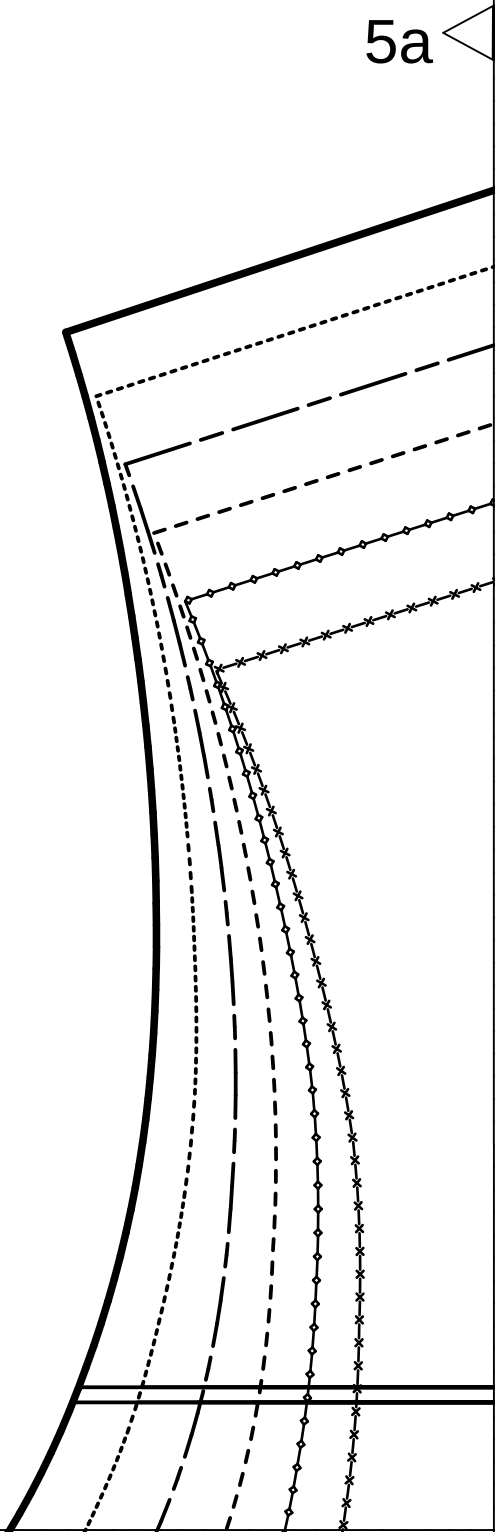
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



2f

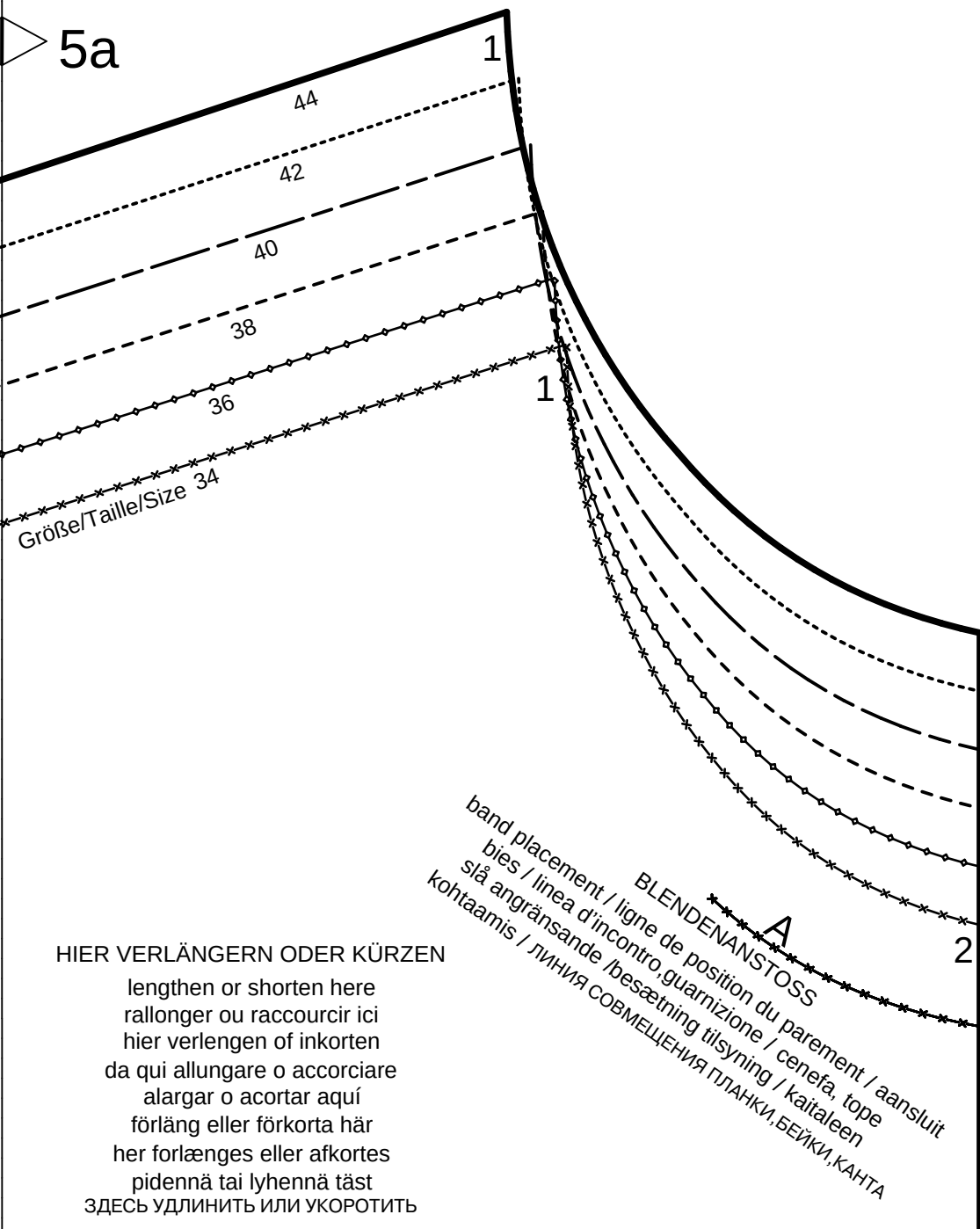


4a

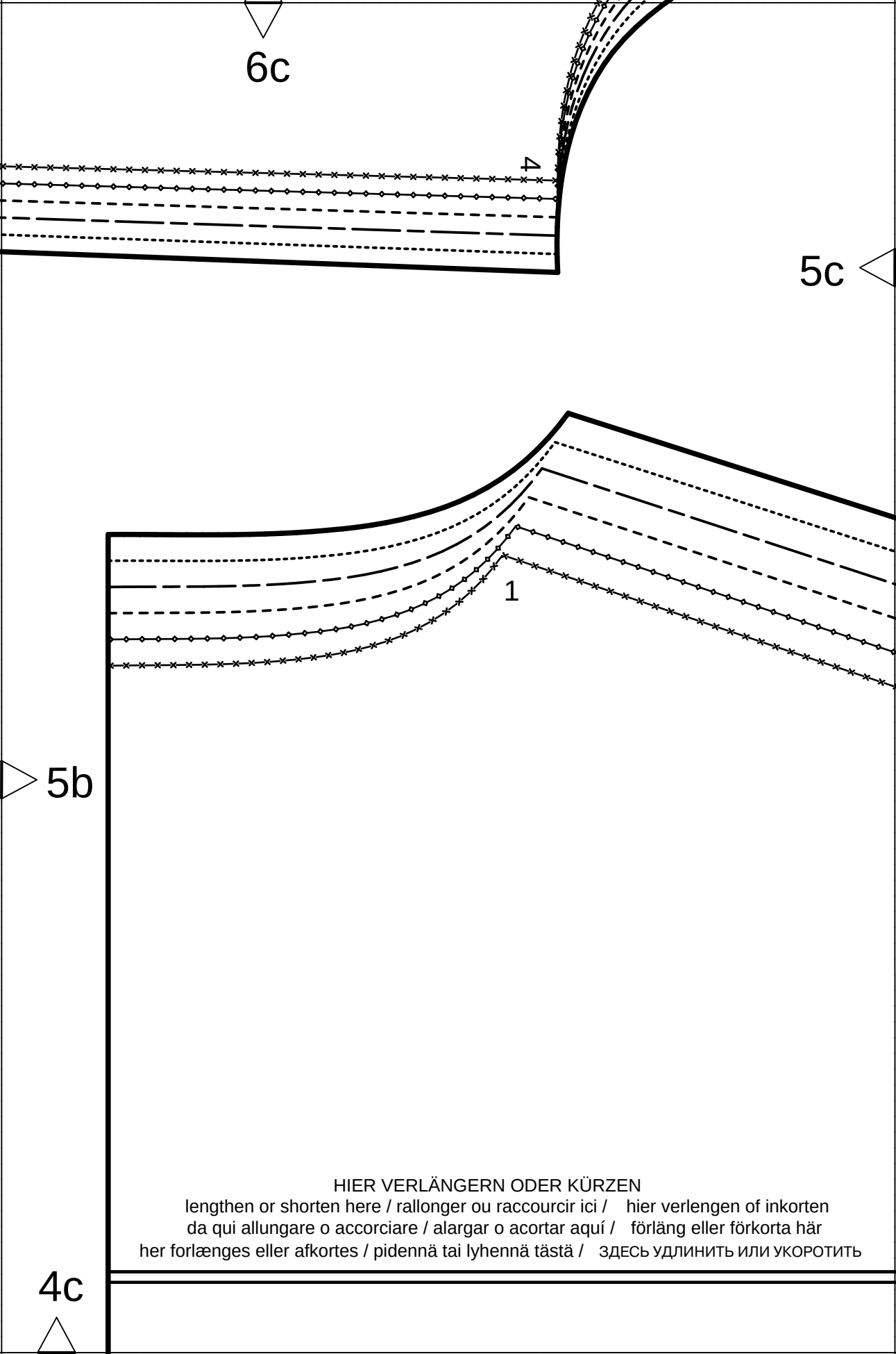


6b

5a



4b



6c

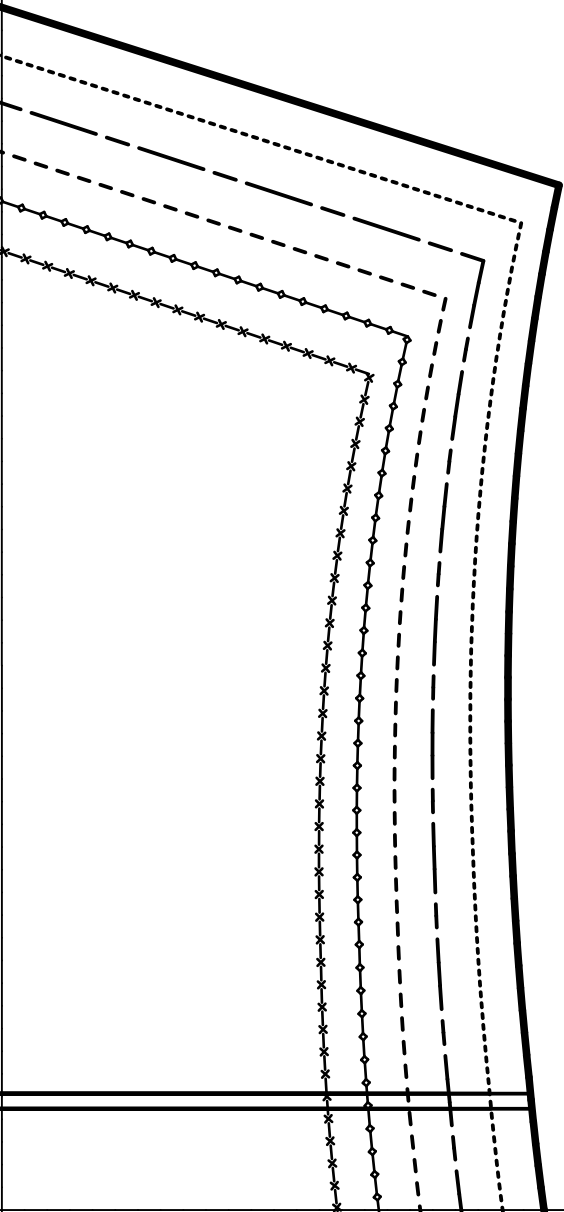
5c

1

5b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



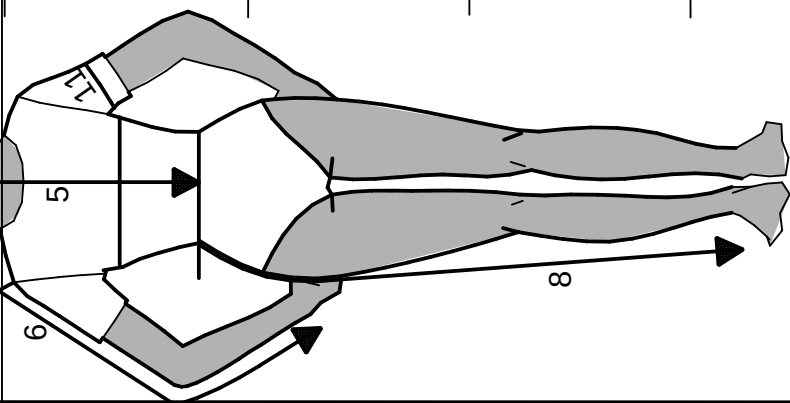
5c

4d

6d

5d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärm längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstsrets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ

8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8a



7a



6a



EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / articiare / fruncir
rynkning / rnyk / poimutetaan / ПРИБОРИТЬ

	7b HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить
8b	7a 6b

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A,B



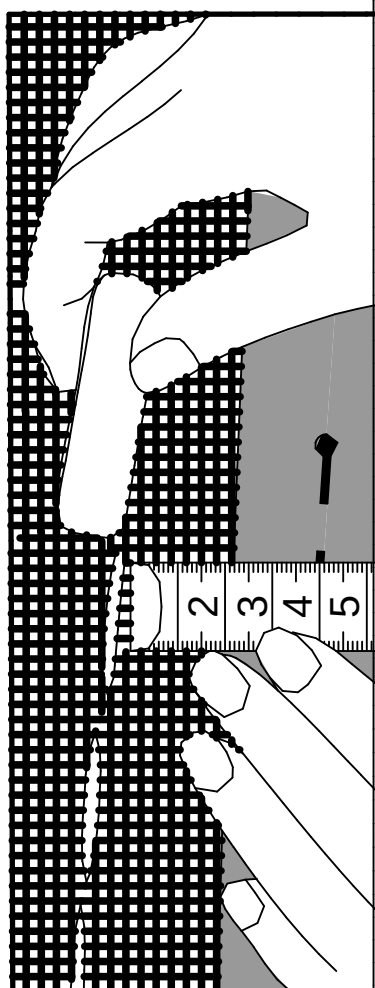
7188

7b

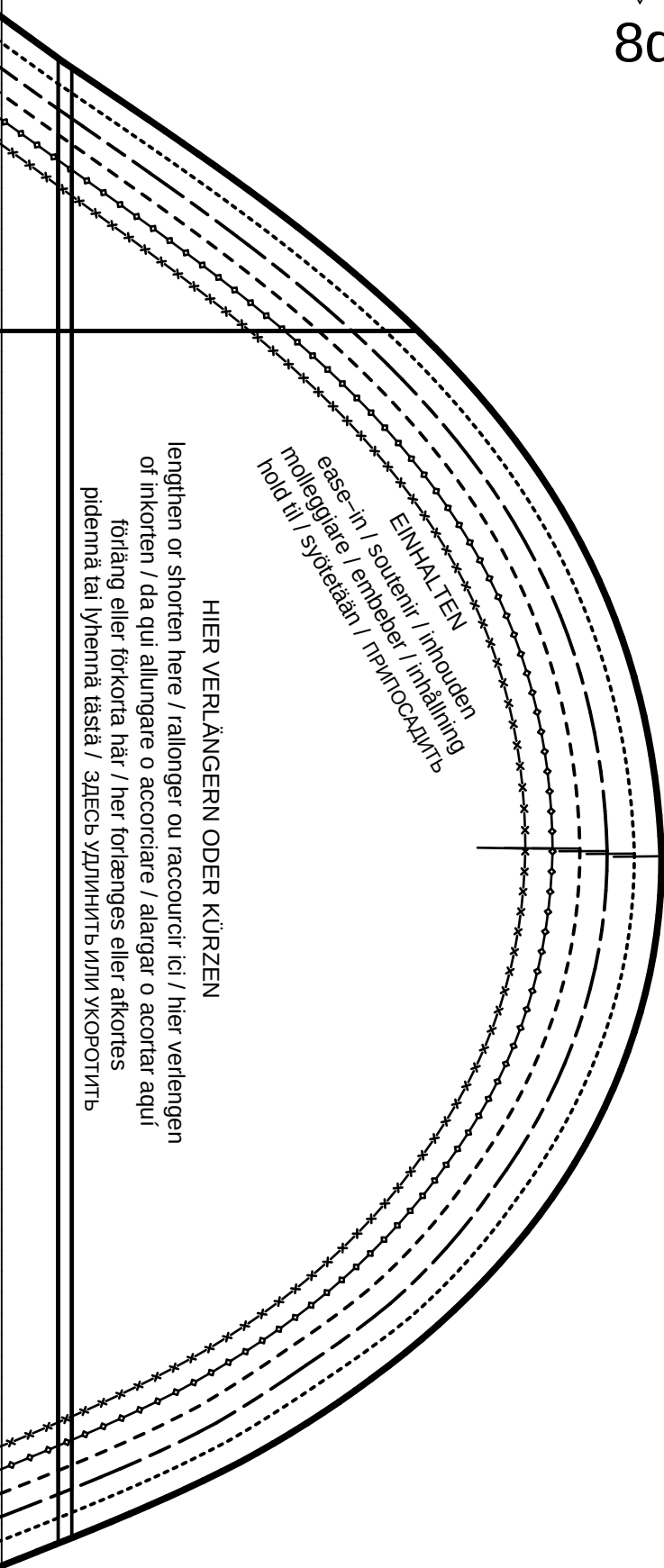
6c

7c

7d

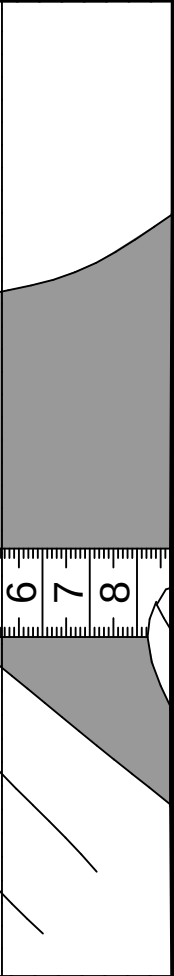


8d



6d

7c



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

französisch

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nedersaksisch

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

34	36	38	40	42	44
$\times$	$\times$	$\diamond$	$-$	$---$	$-$

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
 All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
 Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
 Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
 ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
 ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
 All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
 Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
 Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
 ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
 ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2

A

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

11

B

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА



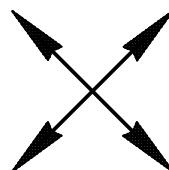
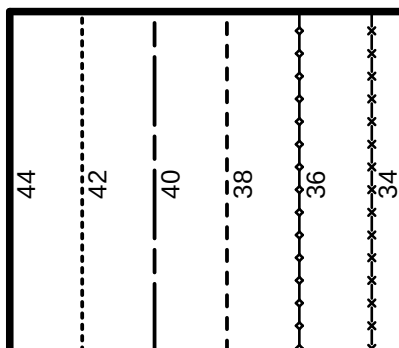
IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

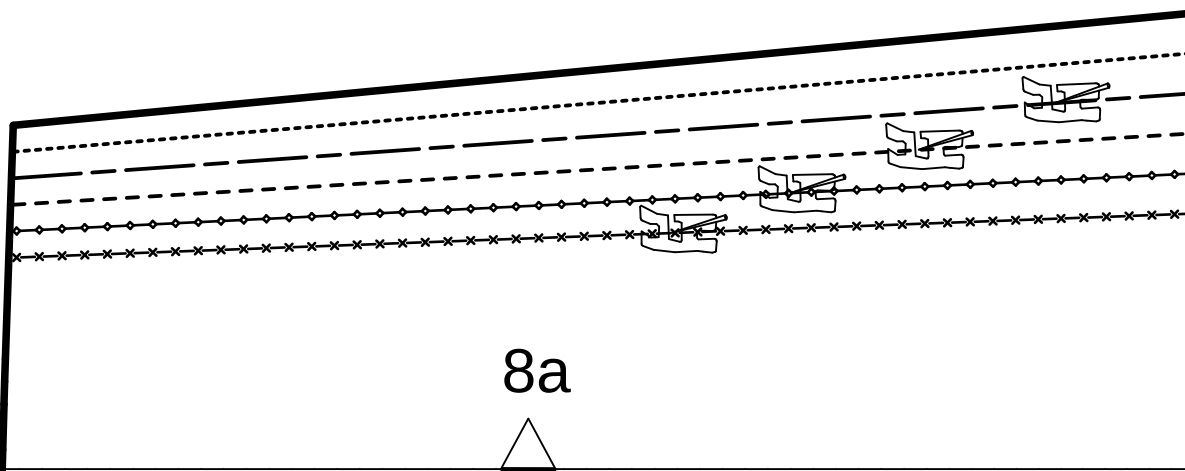
i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



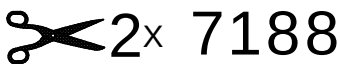
9a

8a





fold / pliure / vouw / ripiegatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ



7188

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

► 9a

10 B



7188

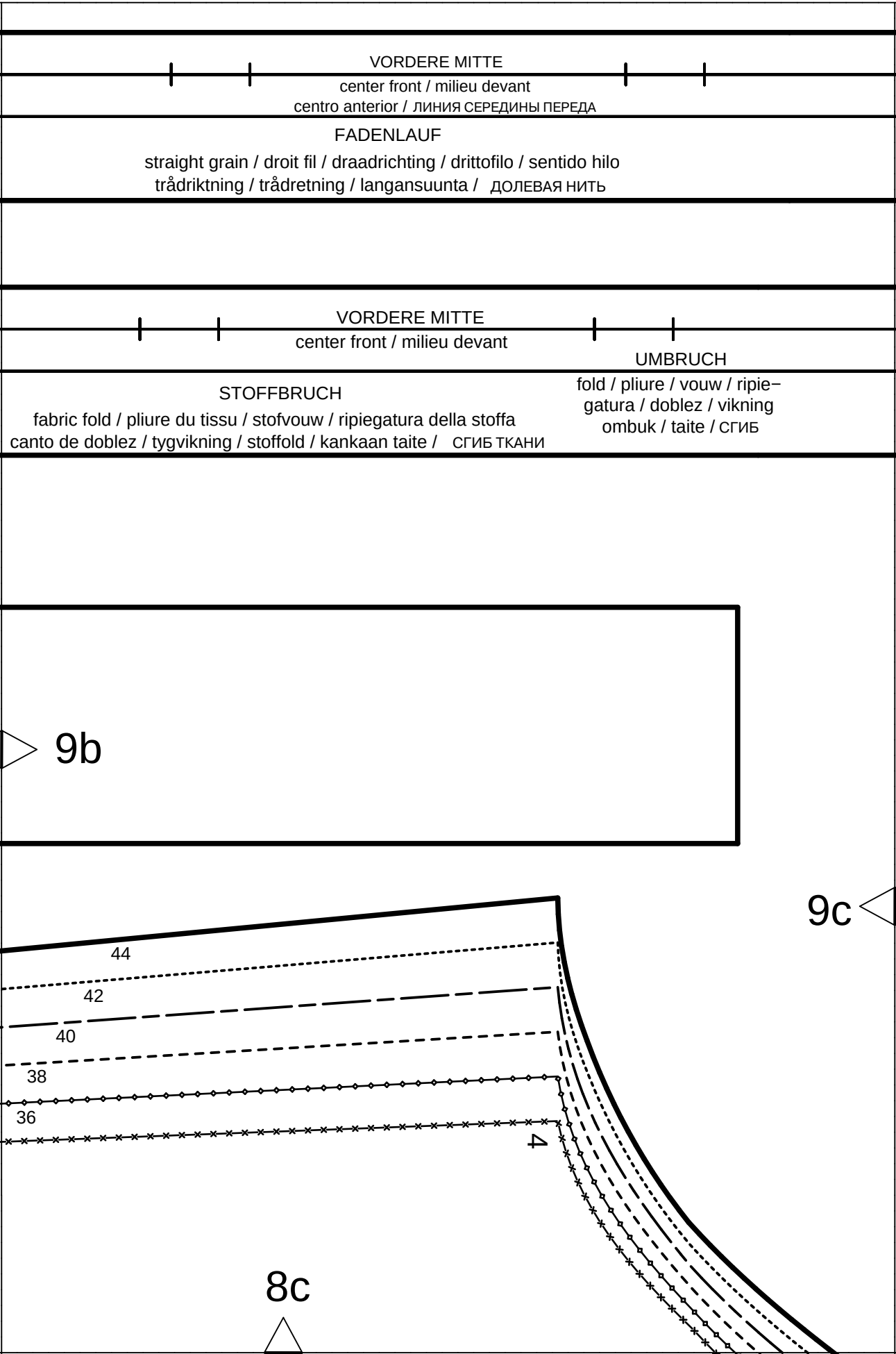
9b



Größe/Taille/Size 34

8b





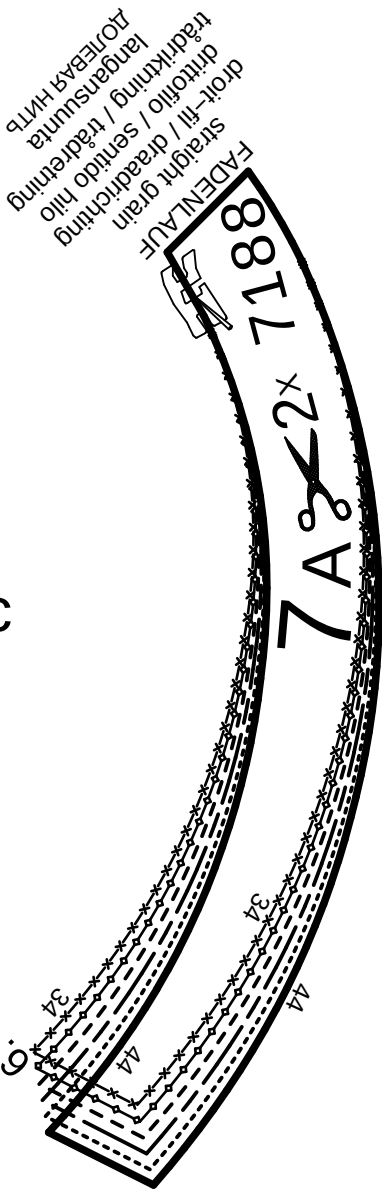
9d

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag.
mitde stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

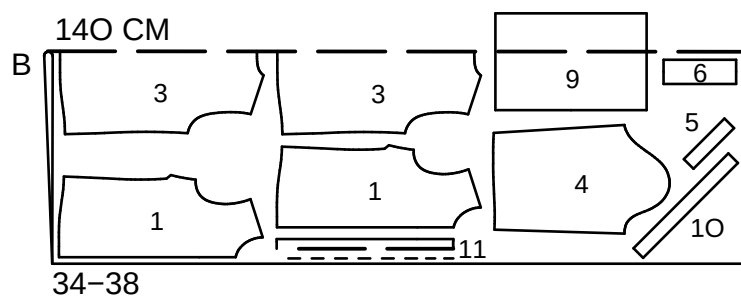
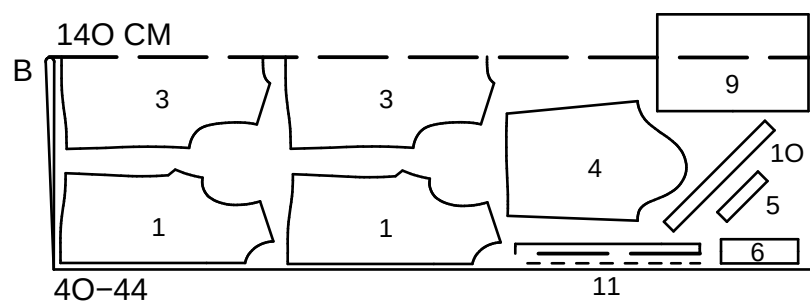
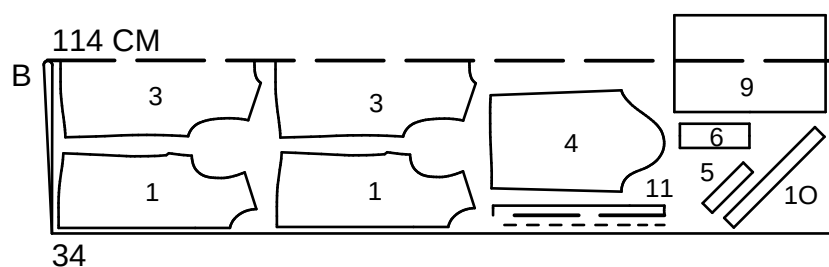
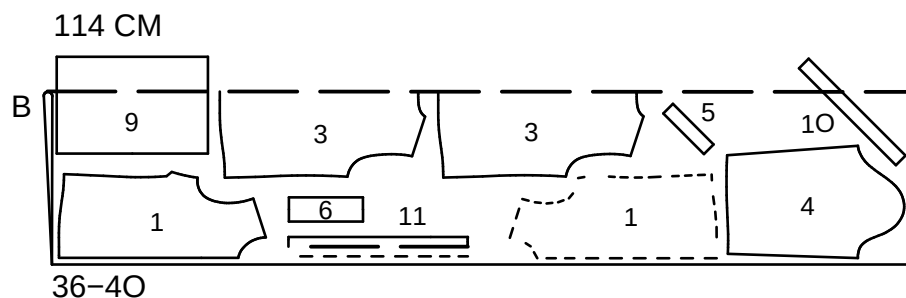
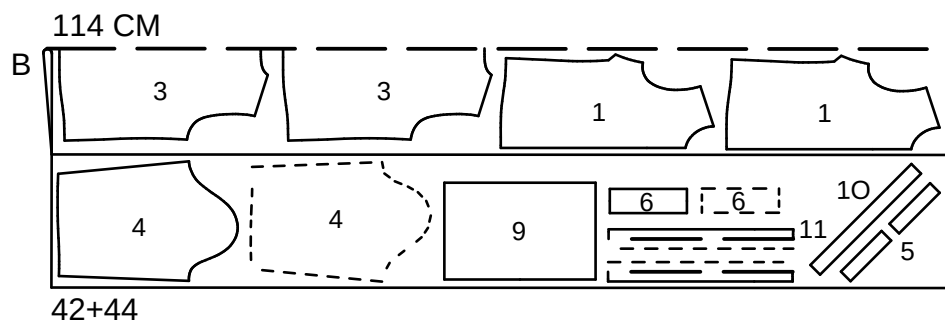
8d



9c

44	42	40	38	36	34	2	34
44	42	40	38	36	34	2	34

44	42	40	38	36	34	2	34
44	42	40	38	36	34	2	34



9d

9e

8e

